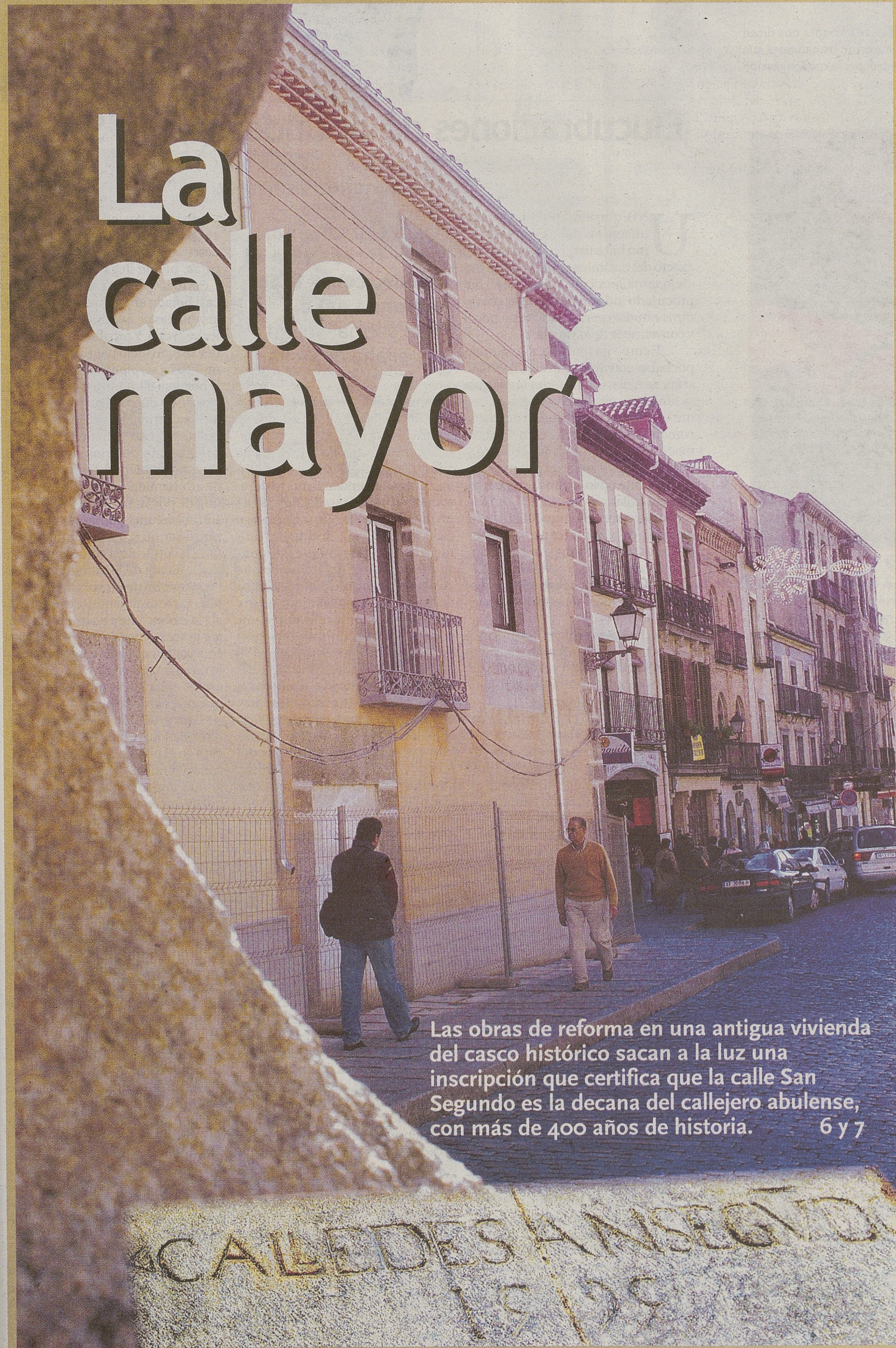


# la **R**evista

DOMINGO  
24 DE OCTUBRE DE 2004

Suplemento dominical de **Diario de Ávila**

## La calle mayor



Las obras de reforma en una antigua vivienda del casco histórico sacan a la luz una inscripción que certifica que la calle San Segundo es la decana del callejero abulense, con más de 400 años de historia. 6 y 7

### ENTRE LA INSERCIÓN Y LA AÑORANZA

'La Revista' completa una aproximación a la inmigración asiática en Ávila a través de la experiencia de un laosiano y de un grupo de estudiantes. 10 y 11



### «EL LIBRO NO VA A CLAUDICAR ANTE EL ORDENADOR»

Entrevista a Jesús Ángel Clerencia, director de la Biblioteca Pública de Ávila. 3

### ÁVILA Y LAS 'AUTOPISTAS' DE LA MESTA

Siete vías pecuarias atraviesan la capital abulense como vestigio de un pasado en el que fue cruce de caminos. 4 y 5

### EL RASTRO DE ÁVILA

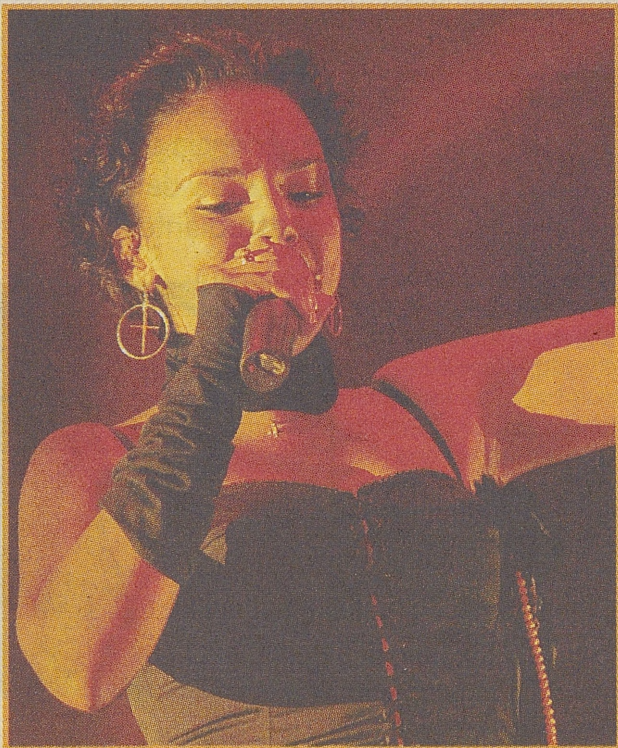
Información económica, empleo, formación...

Suplemento de 16 páginas

# LA REVISTA Y ADEMÁS...

**Opinión.** Serafín Sánchez se centra en algunas de las personas que rodearon a Santa Teresa para tratar de poner nombre a su lugar de nacimiento, que por el momento sigue siendo la sobria ciudad castellana de Ávila. Pág. 3.

**Crónica Gráfica.** Las fiestas de La Santa nos dicen adiós; el PGOU, más protector con los espacios naturales que circundan Ávila; la Cámara de Comercio, por la modernización de las pymes. Págs. 8 y 9.



**Salud.** Congestión nasal, dificultad respiratoria, estornudos, picor de nariz y lagrimeo: las alergias no son sólo un mal típico de primavera. El otoño y el invierno vienen cargados de ácaros, hongos y epitelios que agravan este mal que afecta a más de ocho millones de españoles. 'La Revista' recoge algunos consejos para paliar los síntomas. Pág. 12.

**De cierre.** Shakespeare y su obra 'La tempestad' devuelven al teatro a uno de los grandes actores de la escena española en los últimos años: Álex Angulo. Pág. 13.

**Informática y mundo curioso.** En menos de un mes llegará al mercado una nueva entrega de *La saga de Zelda*; también, recién salida del horno aterriza una de las agendas más esperadas: *Destellos de inspiración*, con las ilustraciones de los mejores fotógrafos de la naturaleza a nivel mundial. Págs. 14 y 15.

**Ppt.** Las viñetas más reflexivas del colaborador de DIARIO DE ÁVILA.

Foto de Portada: A. BARTOLOMÉ

Medalla de Oro de la Provincia  
Fundado en 1888 con la cabecera de EL ECO DE LA VERDAD.  
El 24 de noviembre de 1898 pasó a llamarse EL DIARIO DE ÁVILA

EDITA: DIARIO DE ÁVILA, S.A.

Editor y Presidente:  
Antonio M. Méndez Pozo.

Director:  
Carlos F. Aganzo

Redactores Jefes: Francisco Javier Martínez (Información)  
y Juan Carlos Huerta Abargues (Suplementos)

Jefes de Sección: David Casillas Abejón (Cultura) y José Luis Robledo (Local). Redacción: Juan Antonio Ruiz  
Ayúcar, Francisco Javier Rodríguez de Antonio, Luis Carlos Santamaría, José Manuel Maiz, Eduardo  
Cantalapiedra, Arancha Cuéllar, Laura García Rojas, Marta Martín Gil, Javier Jiménez Encinar, Isabel Camarero

Isabel Martín. Fotografías: Enrique Luis y David Castro.

Delegaciones: Arévalo: Cristina García Fernández.

Arenas de San Pedro: Javier Iglesias Lacaba.

Gerente: Alfredo Blasco Nuñi

Jefe de Informática y Sistemas: Vicente García García.

Jefe de Publicidad: Alberto Herrero Moro.

Distribución: José Antonio de Miguel

promecal

PROMOTORA DE MEDIOS DE CASTILLA Y LEÓN

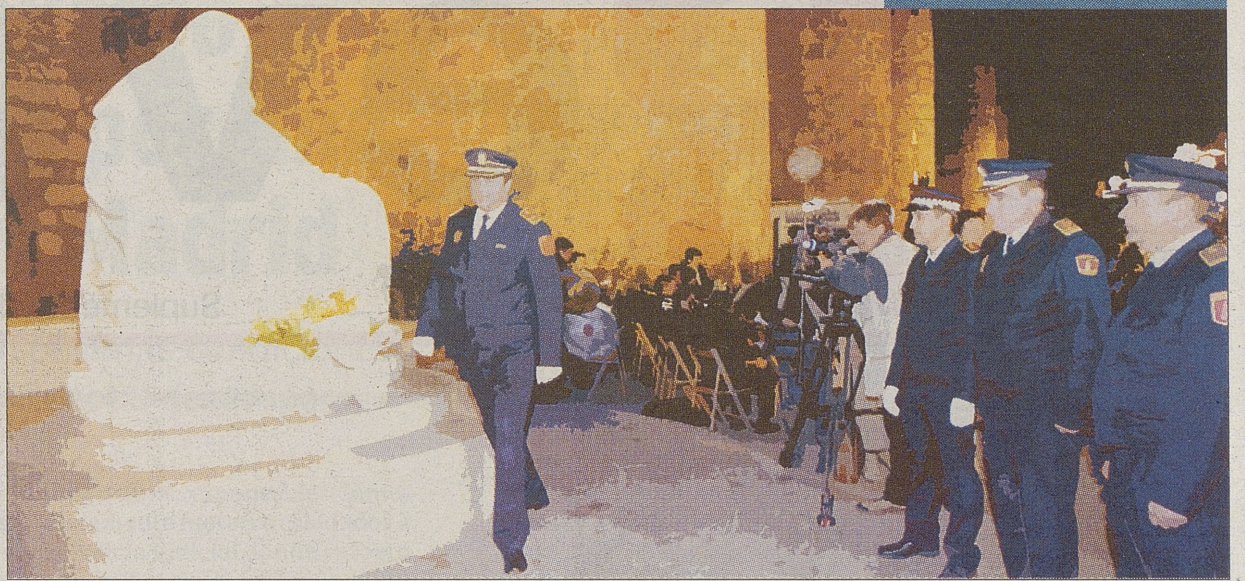
Consejero Delegado:

Gregorio Méndez Ordóñez

Direcciones Generales: Jesús Ángel Bueno Ordóñez (Adjunto Consejero Delegado),  
Javier Gutiérrez Glez, M. Ángel Armatz Lozares y Rafael Monje Alonso

Subdirecciones Generales: Lorenzo Matías Rodríguez y J. Manuel Sáenz de Cabezón

Directores Departamento: Luis Santos Sánchez, Alvaro Miguel Orense y Daniel Méndez Primo



## Elucubraciones de oriundez (I): La Santa

Serafín Sánchez González

**U**NO quisiera despejarse a sí mismo las dudas que existieron hace tiempo sobre el lugar exacto del nacimiento de la Santa. Un viejo tema, por cierto. Por eso se ha procurado indagar en hemerotecas y otros estudios para aclararse un poco y convencerse de lo ya sabido.

...Tiempo ha que se les preguntó, por haber convivido con ella, si sabían si era de Ávila. Contestaron todos que sí, tanto Ana de San Bartolomé, el padre Gracián, el padre Julián de Ávila, como su hermano don Pedro de Ahumada. Este último incluso citó la casa donde nació. Todos convinieron expresamente en lo mismo: que nació aquí, en Ávila.

Por su parte, el padre Ribera, y su biografía de la Santa, concretamente el capítulo III, bastan para probarlo, para dar seguridad gracias a la exactitud de las fuentes recabadas, ocho años después de la muerte de la mística.

Pero hay más testigos del proceso que así lo confirman: como su prima Ana de la Encarnación y don Pedro de Tablares, arcediano de la Catedral, juez y declarante en los procesos.

Por último está el padre Julián de Ávila -que vive todavía en 1.604, cuando tratan de hacer un oratorio en la casa donde nació aquella, y siendo vecino de los padres de ella y perteneciente a la parroquia de Santo Domingo-, el cual no dice nada, por lo menos, en contra (aceptándolo así con su silencio y, en todo caso, no oponiéndose a que así fuera). Sin pretenderlo, uno no puede dejar de sospechar, en cuanto al citado padre Julián, que es raro que no hubiera dado una declaración a este respecto, que no se hubiera pronunciado fácilmente, teniendo en cuenta que debía de conocerla muy bien, ya que la acompañó en muchas de sus fundaciones y era su capellán de San José. Y se pregunta: ¿había algún motivo para no confirmar ni desmentir la raíz, el origen del fruto alumbrado tras la eclosión del vientre grávido?

Existe el testimonio de una criada antigua de la familia que la vio nacer. Consecuentemente, por fuerza tuvo que estar presente en el lugar material del nacimiento. Pero no podemos añadir nada más.

Después de lo que llevamos diciendo y partiendo de la misma tesitura, hay una pregunta que nos asalta de inmediato: ¿Se puede acreditar, no obstante, algún documento que pruebe claramente que aquella haya nacido en otro lugar, en Gotarrendura, como se trató de hacer ver y se reclamó en más de alguna ocasión, y por consiguiente no haya nacido en Ávila como

Hasta el momento, Santa Teresa vino al mundo, como todo el mundo sabe, en la sobria ciudad castellana de Ávila

siempre ha sido lo establecido? Sólo cabe decir que si así fuera, ello iría en contra de todos los testigos que manifiestan lo contrario y cuya legítima autoridad se negaría sin miramientos. A mayor abundamiento, es de reseñar que no se trataba además de un único testigo (testigo solo, testigo nulo, *ium et idem*), sino de gran número de ellos. Remitidos a este punto, no nos queda más remedio que colegir, en cuanto a los argumentos del padre Efrén se refiere, que no son éstos debidamente relevantes, por cuanto se basan únicamente en el hecho capcioso (o sesgado, como se vea) de que los padres de la Santa solían pasar determinadas temporadas en Gotarrendura, lo cual no nos aporta la base suficiente (científica y racionalmente suficiente) como para arbitrar una resolución a favor del pueblo como cuna gloriosa. Están, por otra parte, los documentos que avalan lo contrario. No es cauto entonces precipitarse. No es de rigor tampoco ni es de recibo pronunciarse mientras no se demuestre lo contrario. Hasta el momento, Santa Teresa vino al mundo, como todo el mundo sabe, en la sobria ciudad castellana de Ávila el día 28 de marzo de 1515, frío y desapacible. Y uno se imagina a los paisanos ocupados en sus afanes diarios, las calles insalubres y saturadas, carretillas chirriantes, narias con canastos de mercancía para vender en el mercado, la zarracina de aguanieve azotando los hostigos, el viento marzal contra los aleros volados y los canalones de hojalata podrida, pañuelos a la cabeza de mujeres encorvadas y prematuramente viejas, con un remusgo de desdén o de hastío en los labios cuarteados, lutos por doquier, campanas resonantes, monjas y clérigos en un perfecto y encantador estado de bienestar, muy propicio para las cosas del espíritu, al socaire del Castillo Interior de la *città allegoria*, casi un villorio otra, «donde pagan las cosas de mucho secreto entre Dios y el alma». «Quisiera yo que, como me han mandado y dado larga licencia (...), me la dieran para que muy por menudo y con claridad dijera mis grandes pecados

y ruin vida» (*Su vida*). Ruin vida que vio la luz en Ávila. Y esto no es ya un descubrimiento que a uno, a estas alturas, pueda llegar a desatentarlo... Carrozas por los caminos. El agua casi helada en las fuentes. Roña en las rodillas de los niños. Pan negro y leche cruda. Y terribles enfermedades sin consuelo bajo los cielos desnudos. La serpiente amenazante de la hoguera filtrándose por los resquicios de las puertas igual que un vienteillo al principio tenue e inocente, después gélido, penetrante y doloroso. Oración y doctrina en las celdas. Teresa escribiendo, temerosa, llena de arrobamiento y temblor ansioso, ungida por «unas manos de grandísima blancura», iluminada por el Espíritu Santo: «...Padecer quiero, Señor...», con el alma como caminante por la senda de la humildad, por la vía purgativa de la expiación hasta la Luz. Paradojalmente: el camino hacia la embocadura en que tendrá lugar la anastomosis y que ella anticipa con exultante delicia contemplándolo en su imaginación a través de ese espejo aplanético, sin aberraciones, que es el ojo de la mente.

Otra prueba es que esté bautizada en San Juan, porque de haber nacido en el pueblo la hubieran bautizado allí mismo. Se supone que era lo más lógico. Nada, de momento, puede impedirnos que sigamos pensando que la hija predilecta del Amado eterno surgiera de esta tierra temperante (Bastión pétreo que fue amparo de la carne sagrada; profecía de dones, sus ojos legañosos -vívidos como el ópalo materno de la inspiración prolífica-, lugar de acogimiento del aliento divino, su corazón excelso/, y un nombre al nacer: Teresa./Fortaleza o santuario donde la metempsicosis del alma dividida e infinita de Dios,/halló resguardo y se realizó con la más alta perfección del milagro:/espíritu infalible en cuerpo imperfecto y lacerante,/corona de luz devota que protegió/la encargada misión de favorecer el prodigio/de incubar todos sus sueños piadosos,/que pronto conocimos y al mundo,/enseguida que asumimos su verdad -mensaje supremo-/ , desvelamos tan alegres y orgullosos.) y su espíritu maravilloso y puro vague por las calles fundido con la niebla transparente, envuelto por las sombras de la noche helante.

Con la conmemoración de su fiesta el día 15 de octubre, Ávila no deja de reivindicar para sí la indiscutible estirpe de su patrona, arcángelica musa y *Santa de la Raza*.

(Continuará...)

JESÚS ÁNGEL CLERENCIA • Director de la Biblioteca Pública de Ávila



Jesús Ángel Clerencia, en su despacho, rodeado de libros. / SONYA G.D.

## «'El Quijote' no es el libro más leído; eso es sólo de boquilla»

JUAN CARLOS HUERTA

POR sus manos ha pasado la gran reforma de la Biblioteca Pública de Ávila, una institución cuyos orígenes se remontan al año 1868 y que en sus inicios sirvió para albergar libros provenientes de la desamortización. La amenaza de un recorte del presupuesto por culpa de la directiva europea que impone un canon por derechos de autor generados en el préstamo, la digitalización de fondos de comienzos del siglo pasado y la profundización en su tarea de difusión del conocimiento y la información son algunos de los retos a los que se enfrenta el soriano Jesús Ángel Clerencia, licenciado en Geografía e Historia, director de la biblioteca desde 1995, el hombre tranquilo que capitanea una nao de 3.000 metros cuadrados, con 130.000 volúmenes a bordo y una tripulación formada por una veintena de profesionales que gestiona al año 156.000 préstamos.

**¿En qué punto está la polémica del canon?**

-Lo que mucha gente no sabe es que la directiva que nos obliga a abonar dicho canon a la Sociedad General de Autores por prestar libros es de 1992, lo que ocurre es que se ha reaccionado tarde y la liebre se ha levantado cuando Bruselas ha expedientado a España por no ponerla en práctica.

*«Hubo un transeúnte que pasó un mes entre libros. Por la noche dormía bajo un árbol»*

Contra eso poco se puede hacer ya, salvo recordar lo contradictorio de una medida que pretende gravar a las bibliotecas, que son, precisamente, unas de las instituciones que más ayudan a los creadores, al catalogar y difundir sus obras.

**¿A costa de qué se va a pagar ese canon?**

-Nos tememos que la Administración acabe haciéndolo a costa de los presupuestos que manejamos anualmente y de los que salen los recursos para adquirir libros y productos audiovisuales.

**¿Y ahora que hablamos de autores, ¿hay alguna obra aún sin el sello azul de «prestado»?**

-Hay unas cuantas de poesía que no se ha llevado nadie. También ocurre con el teatro.

**¿Y el libro más manoseado?**

-Los pilares de la tierra, de Ken Follet.

**Entonces, ¿lo de haberse leído El Quijote es de boquilla?...**

-De boquilla. *El Quijote* no es el libro más leído si atendemos a la estadística de la biblioteca.

**Y a usted, ¿qué literatura le gusta?**

-No tengo preferencias. Mi último libro de cabecera ha sido *Carta blanca*, de Lorenzo Silva.

**¿Cuántos libros devora al año?**

-Unos treinta.

**¿Claudicará el libro de papel ante la irrupción del libro electrónico?**

-Creo que no. El segundo puede tener cabida como elemento de puro ocio o como instrumento promocional, a la manera en que lo están haciendo autores como Stephen King: lanzan unos capítulos en soporte electrónico a modo de reclamo, para vender, en definitiva, el libro de toda la vida.

**¿Qué ha supuesto la aplicación de las nuevas tecnologías en el universo de las bibliotecas?**

-Muchísimas cosas. En primer lugar, ha facilitado el intercambio entre bibliotecas, tanto de préstamos como de información y catalogación y en segundo lugar, está facilitando un mayor acercamiento de los fondos al usuario, gracias a Internet, donde se pueden hacer reservas y solicitudes.

**¿Hacen la competencia a los videoclubes con el préstamo de productos audiovisuales?**

-No. Son campos distintos; nuestra oferta es muy diferente. Básicamente, nosotros ponemos a disposición de los usuarios cine clásico y cine español, y sólo en muy contadas ocasiones, cine comercial de éxito.

**Con la llegada del DVD, ¿qué van a ha-**

**cer con tanto VHS?**

-Por curioso que parezca, las bibliotecas prefieren la cinta tradicional, porque tiene más vida. Muchos DVD acaban rayados o rotos por el delicado mecanismo de extracción. Las cintas no nos dan problemas y eso que cada video las reproduce a su manera.

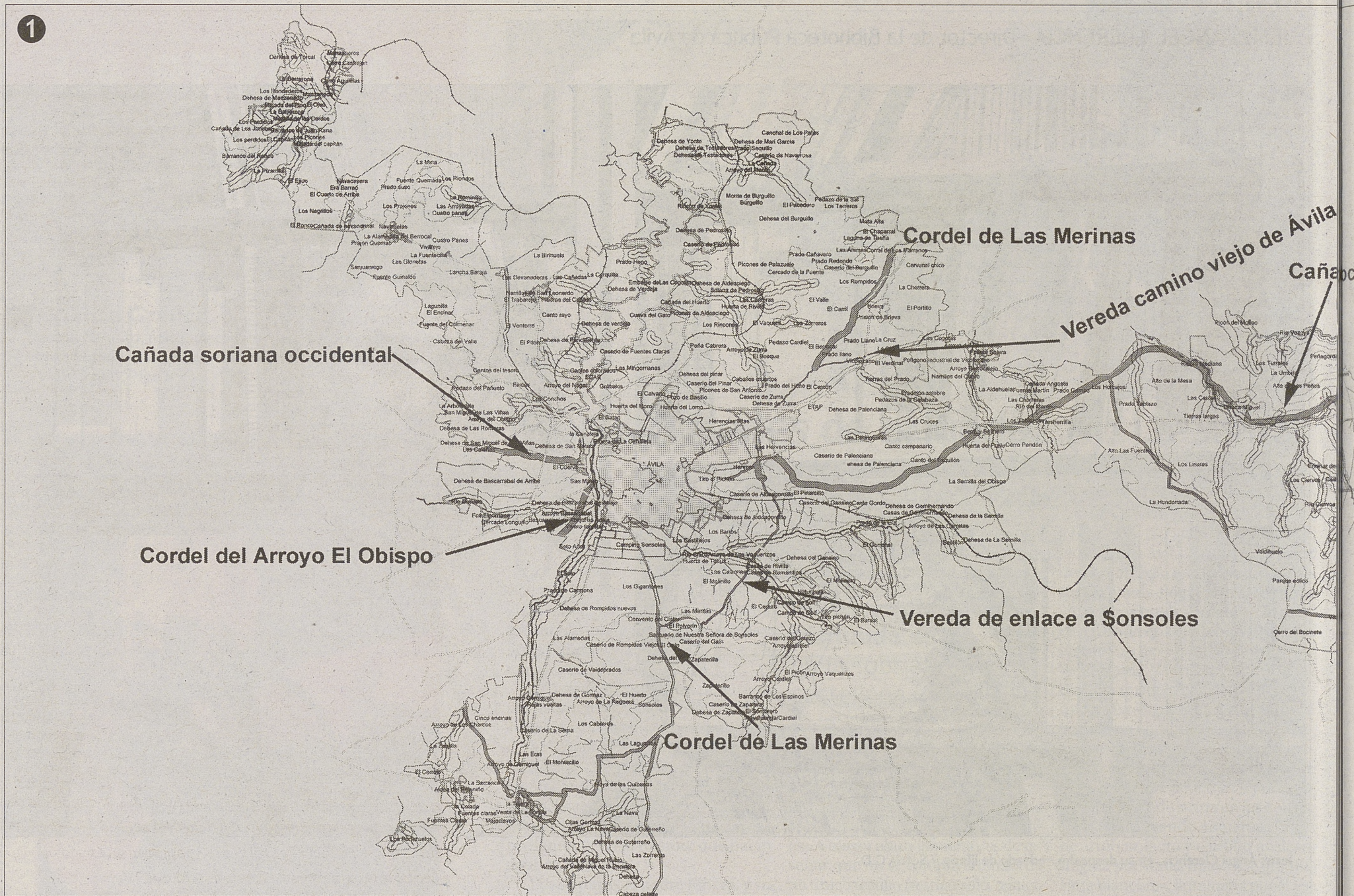
**¿Cuál es la faceta más desconocida de la biblioteca?**

-La existencia entre sus fondos de la biblioteca donada en su día por el Marqués de Piedrasalbas: 3.300 volúmenes, entre los que destacan sus libros sobre tauromaquia, los relativos a temas teresianos, varios incunables y obras de los siglos XVI y XVIII.

**Por volver a *El Quijote*, ¿ha habido algún Alonso Quijano encadenado a los anaqueles?**

-Hay tres o cuatro personas que pasan muchas horas aquí, que son ya muy familiares. Aparte de ellos, me vienen a la mente dos casos: uno, el de un señor que dijo que en Segovia no le habían dejado estudiar a Tácito y se pasó tres días aquí leyendo al historiador romano; luego se marchó y no se supo más de él. El otro, el de un transeúnte que vivió prácticamente un mes entero entre nosotros. Por la noche dormía bajo ese abeto (señala a un árbol frente al edificio).

*«La biblioteca no hace la competencia a los videoclubes. Nuestra oferta es muy distinta»*



SE trata de caminos utilizados hace años por ganaderos y animales trashumantes en su destino hacia las zonas de pastoreo. Una parte importante del trazado de estas vías ha desaparecido, unas veces al hacerlo coincidir con las calles y carreteras y en otras porque el trazado no ha sido respetado por particulares, o incluso han sido las propias administraciones las que a lo largo de la historia se han ido apropiado de estos terrenos históricos.

Son siete las vías pecuarias principales que atraviesan el municipio de Ávila por distintos lugares: La Cañada Soriana Occidental es la vía más importante que cruza el término. A ellas se unen los cordeles de las Merinas y del Arroyo del Obispo. Además, son otras cuatro veredas más las que parten o atraviesan el municipio de Ávila: la del Enlace de Sonsoles, Camino Viejo de Ávila, Vereda de los Esquileos y Calzada de Niharra.

Por hablar de equivalencias entre las vías pecuarias y las actuales carreteras, las cañadas reales serían lo que en la actualidad son las autopistas. Tienen hasta 75 metros de anchura (lo que eran 90 varas castellanas). Los cordeles serían lo que hoy son las carreteras nacionales, disponen de hasta 37,5 metros de anchura. En una escala inferior se encuentran

las veredas, que serían lo que hoy son las carreteras regionales; pueden alcanzar hasta los 20 metros de anchura. Por último, estarían las coladas, una vía con una menor anchura que las anteriores. En equivalencia esta vía podría corresponder a lo que son hoy las carreteras provinciales y locales.

La Cañada Soriana Occidental parte de la capital castellana y se dirige a través de Segovia, Ávila y Salamanca, a los invernaderos de Badajoz. Esta vía pecuaria atraviesa Segovia y a través de El Espinar y Campo Azálvaro llega a la provincia de Ávila. Es en este impresionante paraje del Campo

Azálvaro donde llegan a coincidir dos cañadas reales: la Soriana Occidental y la Cañada Real Leonesa. Alcanza el municipio de Ávila a través de los barrios anexionados de Urraca Miguel y Bernuy Salinero.

Atraviesa las dehesas de Palenciana y Aldeagordillo hasta llegar a los pies del Cerro Hervero, donde coincide con el cordel de las Merinas y la vereda de enlace de Sonsoles. La Cañada sigue su camino con dirección a Ávila. Hace años esta vía pecuaria pasaba por el centro de la ciudad, pero se decidió desviarla para evitar este problemático paso. Se realizó lo que se denomina el cordel de desviación de la cañada. Se inicia en la urbanización de las Hervencias Altas hasta llegar a la parte trasera del hospital Nuestra Señora de

# Ávila, encrucijada de la Mesta

La ciudad de las Murallas siempre estuvo abierta a la penetración de vías pecuarias que durante la Edad Media pusieron en contacto a territorios muy lejanos entre sí

F. J. RODRÍGUEZ

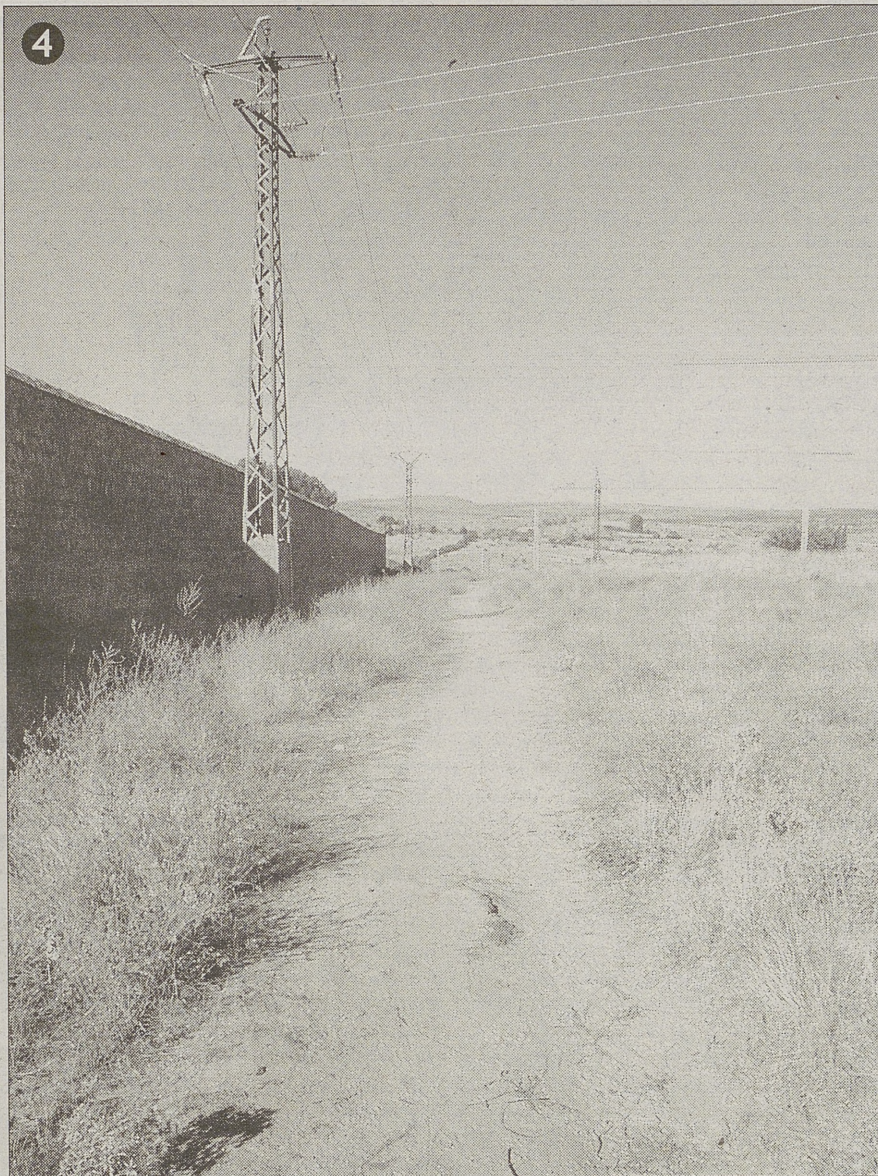
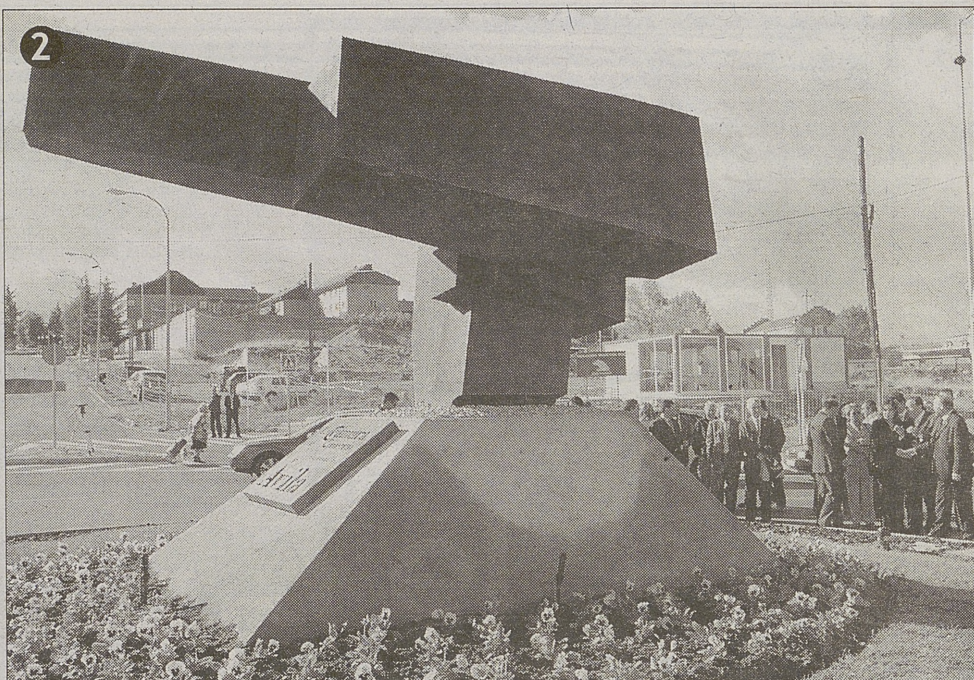
→ El dato

**Equivalencias**

Por hablar de equivalencias entre las vías pecuarias y las actuales carreteras, las cañadas reales serían lo que en la actualidad son las autopistas. Tienen una anchura de hasta 75 metros.



Cartel indicativo del paso del Cordel de las Merinas en la zona de El Bulvar. / ANTONIO BARTOLOME



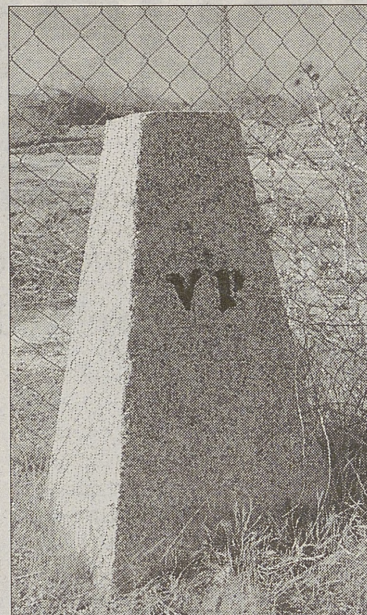
1. Mapa de las vías pecuarias que atraviesan el municipio de Ávila 2. Monumento de la Cámara de Comercio en la zona donde confluyen la Vereda del Esquileo y el Cordel de las Merinas 3. Las dimensiones de la Soriana Occidental se aprecian en esta fotografía. 4. Paso de la Soriana detrás de la Encarnación. / ANTONIO BARTOLOMÉ



Cordel de desviación de la Soriana Occidental. / ANTONIO BARTOLOMÉ

Sonsoles. Desde esta zona sigue su camino por la trasera al polígono de las Hervencias, para llegar al muro sur del cementerio. Baja por el Camino Viejo del Cementerio con dirección a la ciudad y llega hasta la parte trasera del convento de la Encarnación. Desde esta zona continúa su trayecto por detrás de lo que será el futuro Palacio de Congresos y Exposiciones (zona del Mercado de Ganados) y cruza el río. Para evitar la carretera de circunvalación se construyó un puente. Después sigue su camino a través de la Sierra de Ávila, alcanzando la Venta del Hambre, punto en el que confluye con otra cañada real, la Leonesa Oriental.

El Cordel de las Merinas es otra vía pecuaria también importante. Entra en Ávila a través del municipio de Riofrío, procedente de Talavera de la Reina. En las inmediaciones del convento cisterciense de Santa Ana conecta con la Vereda de Enlace de Sonsoles que se encarga de enlazar el cerro Hervero con esta zona. El cordel de las Merinas sigue su curso hacia Ávila coincidiendo en este tramo con la carretera N-403. Atraviesa el río Chico y callejeando alcanza la Plazuela del Rollo. Continúa por la calle Damas, Paseo de Santo Tomás, Paseo de San Roque, Plaza de Santa Ana, Hornos Calero, hasta alcanzar la Avenida de Juan Carlos I. Coincidiendo en este punto con la vereda del Esquileo -parte de la zona que ahora ocupa la rotonda del monumento de la Cámara de Comercio-. El cordel continúa hacia el Tiro Pichón -La planta potabilizadora vieja se encuentra en la mitad de esta vía-



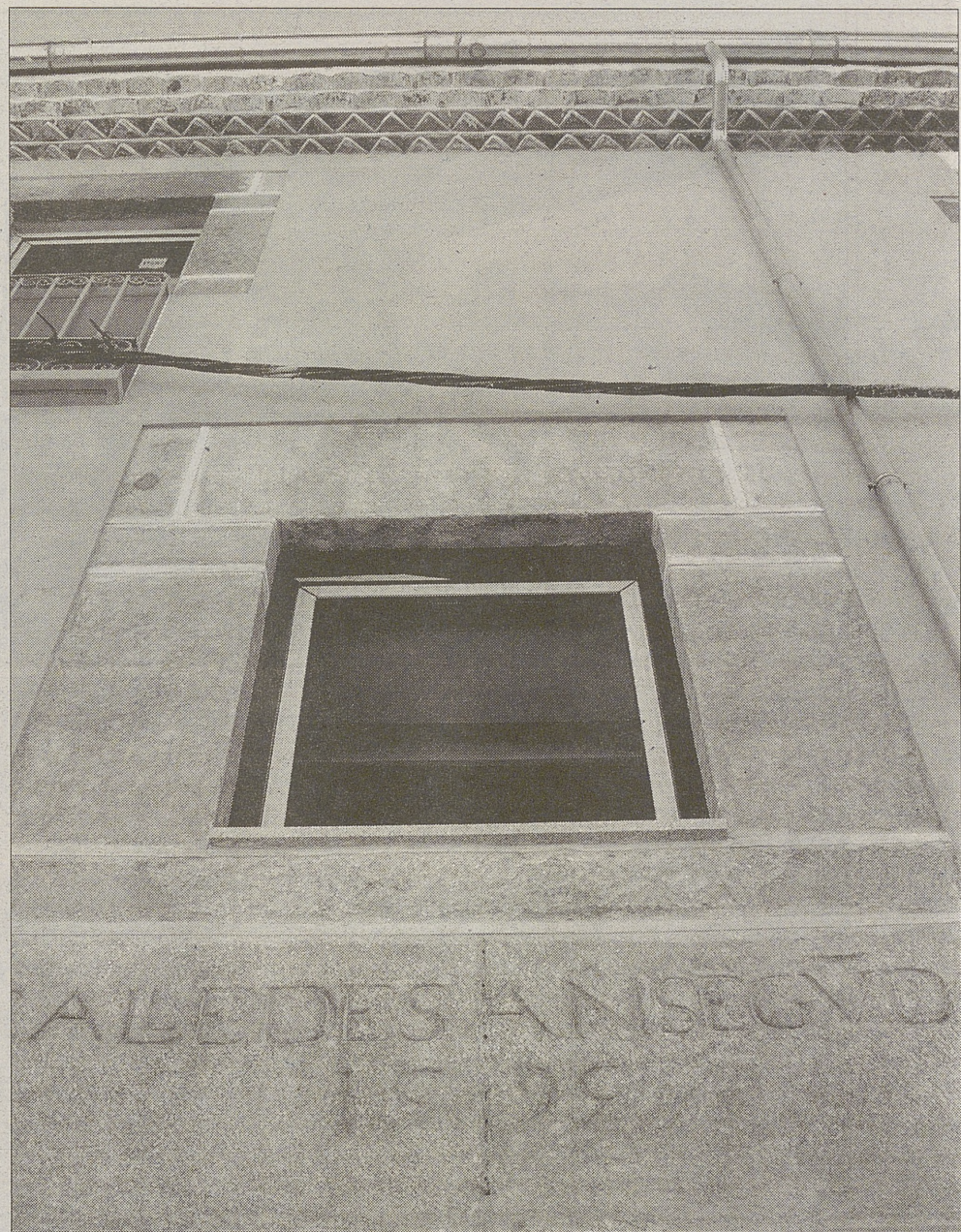
Mojón indicador. / ANTONIO BARTOLOMÉ

y Cerro Hervero. esta vía pecuaria continúa su camino a través de lo que es hoy la Avenida de Juan Carlos I, alcanza la urbanización de el Bulevar para atravesar la circunvalación por unos de sus túneles. Desde este punto se encamina hacia Tolbaños y San Esteban de los Patos, con dirección a Madrid.

El Cordel del Arroyo del Obispo sale de los cuatro postes por detrás del hotel del mismo nombre. Esta vía quedó cortada por la carretera de circunvalación, porque su paso natural coincidía con el nudo de intersección más importante que se construyó en la carretera de circunvalación. Continúa su camino coincidiendo con la carretera de Salamanca, para desviarse hasta el término municipal de Cardeñosa.

● Cuatro veredas ●

Cuatro son las veredas que atraviesan o parten del término municipal de Ávila. La vereda de enlace de Sonsoles conecta el noreste con el sureste, desde el Cerro Hervero hasta el descansadero del convento de Santa Ana, en las inmediaciones de Sonsoles. La vereda del Camino Viejo de Ávila sale del cordel de las Merinas y va paralela a la N-110 hasta Villacastín. Se la conoce con distintos nombres en los diferentes municipios que atraviesa. La vereda del Esquileo marcha también paralela a la N-110. Parte de la Avenida de Juan Carlos I, en la zona de la rotonda del monumento de la Cámara de Comercio y sube hasta el Boulevard. La calzada de Niharra o del Puente Cobos. Conecta la ciudad con lo que es el Valle Amblés. Se cree que su inicio se encontraba también en los cuatro postes. Fuentes de la Consejería de Medio Ambiente indicaron a este periódico que falta la documentación necesaria para confirmar estos extremos. Lo que si que está claro es que la trashumancia está viva en Ávila. Cada año son más de 25.000 las vacas que se desplazan desde Extramadura hasta la Sierra de Gredos. Utilizan para transitar por este lugar la cañada Leonesa Oriental, que procedente de Extramadura abre las puertas de Gredos.



A la izquierda, edificio de la calle de San Segundo donde ha aparecido la inscripción del siglo XVI. En la foto de la derecha, piedra berroqueña grabada en 1595 bajo el alféizar de la ventana. / ANTONIO BARTOLOME

# La 'abuela' del callejero

Las obras de reconstrucción de una casa del siglo XVI que se está realizando en la calle San Segundo han permitido descubrir una inscripción en piedra que recuerda el momento en que dicha vía fue dedicada al patrón de Ávila, con motivo de la colocación el 23 de abril de 1595 de la primera piedra de la capilla de San Segundo

JUAN RUIZ-AYÚCAR

Las frecuentes obras urbanísticas que se llevan a cabo en el casco histórico de Ávila no paran de ofrecer sorpresas. Excavar en solares o rehabilitar viejos inmuebles son filones inagotables para hallar vestigios ciudadanos de tiempos remotos. Tal es el caso de ocurrido en un edificio de la calle de San Segundo, ubicado frente a la Catedral, que fue vaciado, pero cuya fachada permaneció en pie al estar legalmente protegida su varias veces centenaria estructura de mampostería y ladrillo. En los trabajos de restauración de uno de los huecos que presenta la fachada, con sus dinteles y jambas de piedra berroqueña, apareció bajo el enfoscado una gran inscripción grabada en el granito del alféizar que recuerda un momento del año 1595 en que la antiquísima calle de la albardería cambió su denominación para pasar a llamarse calle de San Segundo.

Nos encontramos de este modo con el rótulo más antiguo que se conserva del callejero abulen-

Las calles de San Segundo (1595) y de la Cruz (1605) son las más antiguas de las fechadas con rótulo

se, la calle más vieja de la ciudad en este sentido, pues la inscripción grabada, igualmente, en dos grandes sillares de granito de un muro de la Catedral que mira a la calle vulgarmente llamada de la Muerte y de la Vida, informa de que era y es la calle de la Cruz, pero está fechada en 1605, es decir, diez años más tarde que la inscripción ahora descubierta en la calle de San Segundo.

En realidad, la actual calle de la Muerte y de la Vida, o de la Cruz Vieja, nunca existió hasta bien entrado el siglo XVI, porque formaba parte de un espacio privado del Cabildo conocido como las *gradillas*, donde existían a ambos lados casas alquiladas por

la Catedral a los canónigos, y terminaban en el claustro abierto del templo, salvando las *gradillas* el desnivel ahora inexistente desde el Alcázar, la puerta amurallada y la Cárcel Real allí ubicada.

Cuando Vasco de la Zarza cerró el claustro, se dio acceso público de las *gradillas* al ciudadano, para evitar así que, o dieran un gran rodeo intramuros desde la puerta del Alcázar a la plaza de la Catedral, o atajasen por el interior del templo catedralicio, que siempre estaba abierto y con luz escasa.

A diferencia de la calle de San Segundo, no era la calle de la Cruz apta más que para facilitar el paso las personas de a pie, nunca para otro tipo de tráfico, por lo angosto y escarpado del lugar. Pero a semejanza de aquella, la inscripción grabada en piedra con el nombre de la calle y el año de referencia, sin duda, fue realizada para que permaneciera indeleble un hecho singular allí ocurrido, que en el caso de la calle de la Cruz desconocemos, pero que no pudo

Cambió de nombre la calle de la albardería al ponerse la primera piedra de la capilla de San Segundo

ser su apertura en 1605, puesto que se había llevado a cabo ochenta años antes. Quizás se quiso recordar la eliminación de las *gradillas*, con la nivelación de la calle de forma similar a como hoy se encuentra, dejando la puerta de acceso al claustro cerrado por Vasco de la Zarza a metro y medio por encima de la rasante, tal y como hoy la vemos.

Muy distinto es el caso de la inscripción similar aparecida en la calle de San Segundo, que tiene de sorprendente el hecho en sí de haberse conservado oculta con indicación del año 1595 en que fue allí colocada, pero no tanto saber que en dicho año, tal calle muy principal entre las de Ávila,

porque unía los cosos del Mercado Grande y San Vicente, fue bautizada como calle de San Segundo. El cronista local Antonio de Cianca relata en su Historia de la vida, invención, milagros y traslación de San Segundo, primero obispo de Ávila, que el prelado de ese tiempo, Gerónimo Manrique de Lara, quiso desde el principio que intentó hacer la traslación de las reliquias del cuerpo del bienaventurado san Segundo, fundar una suntuosa capilla bajo su advocación en la Catedral y una casa de hospicio para peregrinos junto a ella en la calle de la albardería, por donde se entre a ella distintamente de la iglesia.

Poco después, en el mismo capítulo de esa considerada primera historia escrita de la ciudad, Cianca indica el momento aproximado del año 1595 en que la llamada calle de la albardería pasó a denominarse de San Segundo, y lo hace cuando explica cómo ha de ser la estructura exterior de la futura capilla del santo, cuyos restos descansaban ya bajo el retablo de la capilla mayor de la Catedral. Se-

gún relata, había de ser *con una muy hermosa puerta de arquitectura, a la calle antes llamada de la albartería, y aora de S. Segundo, por fundar arrimada a ella esta capilla del mismo Santo, y al un lado su sacristía, y al otro un quarto de hospicio que hazen hazera a esta calle.*

Para poder llevar a cabo la construcción de la capilla de San Segundo y la casa de hospicio, se hacía imprescindible demoler el cubo de la muralla más próximo al cimorro de la Catedral. Ejecutar ese trabajo requería la licencia ex-

Se desconoce cuál fue el motivo de inscribir en la **calle de la Cruz** la fecha conservada hasta hoy

presa del rey Felipe II, y para convencerle de ello manifestaron los promotores del proyecto que el cubo *era de poca importancia para la fortaleza, por quedar con la fábrica de la capilla más fortalecido.* El monarca así lo entendió y concedió licencia por real cédula.

El solemne acto de colocación de la primera piedra se realizó frente al lugar donde ahora se ha descubierto el rótulo que daba entonces nuevo nombre a la calle, en el lugar ahora ocupado, no sólo por la capilla de San Segundo, con la puerta por donde se accedía a la capilla, cegada al construirse la nueva entrada con sus típicas escalerillas invadiendo la calzada, sino también por la fachada del hospicio de peregrinos, con el escudo de armas del obispo Manrique de Lara, que se repite hasta la saciedad en el exterior y en el interior del sagrado inmueble.

En un encaje por los canteros debajo de la primera piedra, dice Cianca que se guardaron monedas de oro y plata, y otros metales que en esta sazón corren un escudo de oro, un petacón de plata de valor de diez reales castellanos de los que se batieron y acuñaron en tiempos del Emperador Carlos quinto en sus estados de Flandes, y un real de a ocho, otro de a quatro, otro de a dos, de los que nuevamente se baten y acuñan, con la nueva y sutil invención del agua, en la ciudad de Segovia, y un real senzillo, y medio real, y un quarto, y dos maravedís, y una blanca, monedas de la magestad del rey don Felipe segundo, nuestro señor, corrientes en su tiempo.

El lugar indicado se encontraba justo enfrente de la casa en una de cuyas ventanas ha aparecido ahora el rótulo de la calle y del año a que se refiere Cianca. Y esto es así de coincidente, porque el domingo 23 de abril de ese año 1595 se aderezó el sitio donde avía de poner la primera piedra fundamental, en el qual estando una cruz de más de un día antes, se hizo un muy rico altar junto a la misma cruz. Ese mismo día, antes de las tres de la tarde, se dieron cita en las casas del Consistorio el corregidor Gerónimo Piñan de Zúñiga y su alcalde mayor, el licenciado Contreras de Pareja, acompañados de los caballeros regidores y otros ministros de la ciudad, para ir juntos hasta la iglesia mayor.

Acabadas las vísperas del día, el obispo Gerónimo Manrique de Lara, el deán y el Cabildo de la ciu-



**Nueve siglos de calle.** La actual calle de San Segundo formaba parte del camino de ronda del muro fortificado construido por Raimundo de Borgoña hace nueve siglos. Su importancia iba aparejada a la del Mercado Grande y el coso de San Vicente que ella siempre ha unido. Ahora, lleva más de cuatro siglos recordando al patrón de Ávila, pero anteriormente recibía el nombre de la albartería que sin duda hubo en ella durante algún tiempo inconcreto, al igual que pasaba con la calle de la cuchillería, de la pescadería, tal y como se citaban aún en el siglo XVIII. Las calles establecidas por gremios siempre se conocían por el conjunto de sus miembros: tallistas, zapateros, cesteros, etc. / Antonio Bartolomé.



Detalle de la fachada de la Catedral que accede directamente a la capilla de San Segundo. / ENRIQUE LUIS

La primera piedra de la **capilla** de San Segundo se colocó frente al lugar donde ha **aparecido** el rótulo

dad en pleno encabezaron una solemne procesión, seguidos de las hermandades, la clerecía y los canónigos catedralicios, con sus pendones, cruces, cantores y músicos.

Por la puerta principal del tem-

plo, salieron hacia la calle de don Gerónimo hasta la plaza del Mercado Grande y calle de nuevo nombre de San Segundo: estando estas calles muy bien aderezadas, acompañando la Ciudad, el Corregidor y Alcalde mayor, y cavalleros, regidores, y otros ministros della, con algunos cavalleros, y otra mucha gente de la ciudad, hasta que llegaron al sitio don de la capilla del bienaventurado san Segundo se le dedica, y altar que allí avía, como queda dicho.

Llegados todos los citados al lugar establecido para la ceremo-

nia, el testigo Antonio de Cianca narra con todo lujo de detalles que vino el obispo de Ávila vestido de pontifical, capa, y mitra de tela de plata con arrequebes, y bordaduras de oro, y con el báculo pastoral del bulto del bienaventurado san Segundo, y por sus asistentes que acompañaban a su Señoría, don Luis Núñez Vela, Arcediano de Arévalo, y don Fernando de Escobar, Arcediano de Olmedo, con capas así mismo de tela de plata, con arrequebes, y bordaduras de oro, y matizes con mucho acompañamiento, y música de ministriles, y

cantores, que esperaban a que su Señoría llegase al altar.

La primera piedra de la capilla, colocada por el obispo, era berroqueña, labrada en casi en cuadro, a modo de sillar, de *poco más de vara de medir Castellana de largo, y poco menos de ancho.* En la cara que se dejó hacia abajo, asentada sobre las monedas antes referidas, se esculpió la frase: «Presidiendo en la Iglesia de Dios el Papa Clemente VIII, y reynando en Castilla el Católico Rey Don Felipe Segundo, y siendo obispo de Ávila Don Gerónimo Manrique de Lara, Inquisidor General, se comenzó la obra desta capilla del glorioso San Segundo, y su señoría puso la primera piedra fundamental, como señor fundador della a xxij días del mes de abril Año MDXCV.

Las fiestas de la traslación de San Segundo desde su ermita del Adaja (Guad Aja lo llama Cianca en una peculiar narración sobre el río, como se llamó en tiempos de los Árabes que a Ávila poseían, en su lengua Árábica) se habían sucedido con gran esplendor y solemnidad entre los días 11 y 19 de septiembre del año 1594, sin que faltasen los fuegos artificiales para admiración de las 50.000 personas que se calculó habían asistido a los fastos durante esas inolvidables jornadas, que fueron relatadas por el cronista abulense de forma tan detallada como admirable en su agilidad narrativa.

Una vez en la Catedral, los restos de San Segundo fueron guardados en un arca, excepto el encerrado en el sagrario y otro más enviado al rey Felipe II, que se encontraba en San Lorenzo del Escorial. Permanecieron doce años en un espacio habilitado tras el retablo de la capilla mayor, del lado del Evangelio, hasta la inauguración de su nueva capilla en 1606, obra de Francisco de Mora.

CRÓNICA

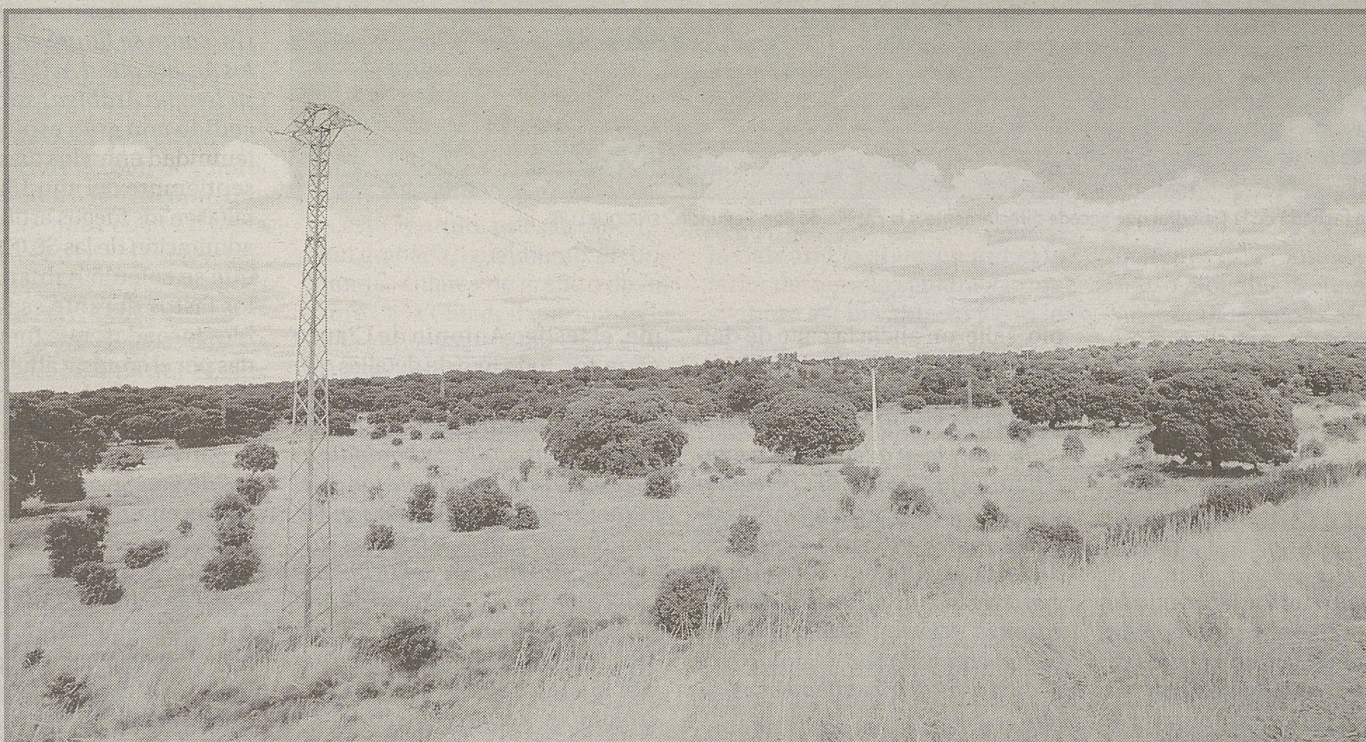
## gráfica

JUEVES  
14

**Comercio.** Un total de 53 pequeñas y medianas empresas se beneficiarán este año del proyecto Ciberpyme Ávila, una iniciativa incluida dentro del programa Artepyme II del Ministerio de Industria, Comercio y Turismo. Con este proyecto se pretende facilitar la modernización de pymes y abrir una puerta para que accedan al comercio electrónico. Hasta la fecha sólo se han sumado al proyecto 27 negocios y se ha acordado ampliar el plazo de inscripción hasta noviembre con el fin de que se adhieran al mismo un número mayor de empresas. El Presidente de la Cámara de Comercio de Ávila, José Ángel Domínguez, resaltó que «esta institución es consciente de la necesidad de modernizar los negocios existentes en la provincia que, según los últimos datos es la «penúltima de España en lo que a instalación de líneas ADSL se refiere». /SONYA G. D.

VIERNES  
15

**Devoción.** La iglesia de San Ignacio de Loyola se quedó pequeña para acoger la celebración eucarística en el día grande de las fiestas de Santa Teresa, a la que acudieron miles de personas y que presidió el obispo de Ávila, Jesús García Burillo. Multitudinaria fue también la procesión que llevó la venerada imagen hasta el convento de La Santa. Ya por la noche, los actos festivos vinieron marcados por unos espectaculares fuegos artificiales en la plaza del Mercado Grande, que dieron paso al concierto de fin de fiestas, a cargo de Chenoa. /D. C.

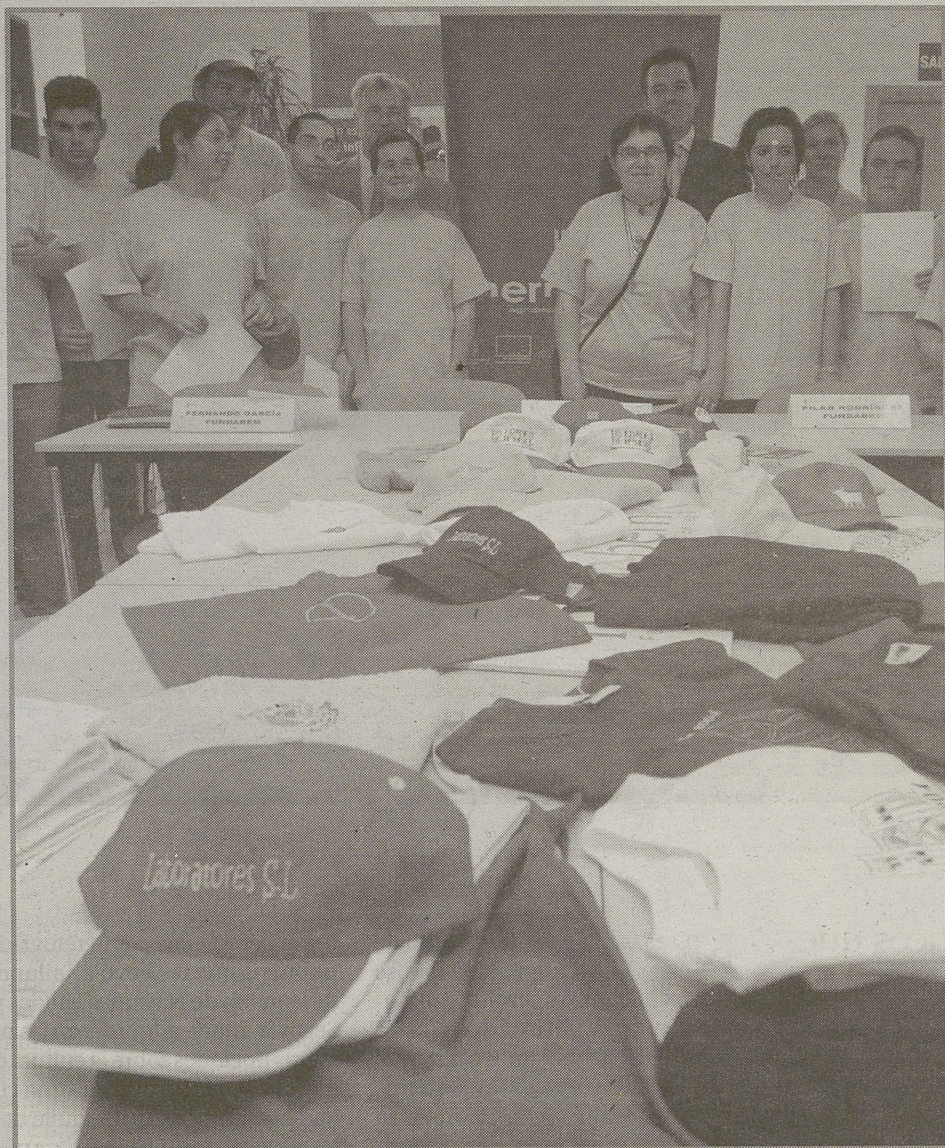
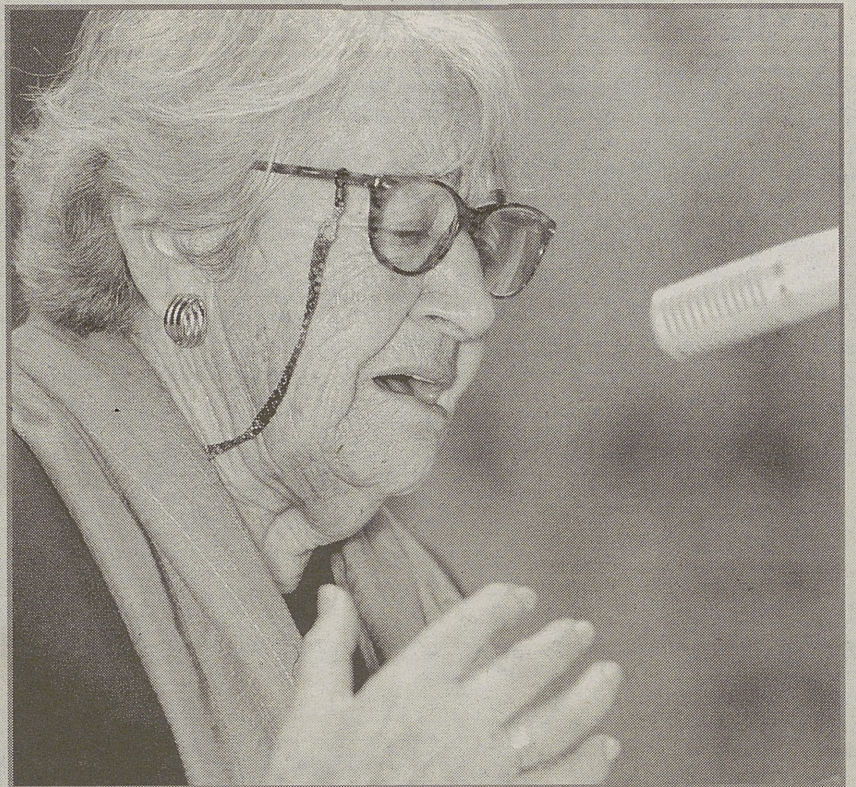
SÁBADO  
16

**Medio ambiente.** La adaptación del Plan General de Ordenación Urbana de Ávila al nuevo ordenamiento de urbanismo de Castilla y León ha permitido la ampliación de la protección ambiental a los pinares que circundan Ávila, a las zonas de ribera y a los berrocales que se encuentran en el municipio. En total, cerca del 60 por ciento del término municipal de Ávila se encuentra en una zona declarada de especial protección natural por el PGOU, lo que significa que en esta zona estarán prohibidas las construcciones, las actividades extractivas, comerciales y de almacenamiento. /D. CASTRO.



## DOMINGO 17

**Música.** Por primera vez El Conservatorio Profesional de Música de Ávila ha acogido a todos los alumnos que se han presentado a las pruebas de acceso. Coincide esta circunstancia con el hecho de que se cumple también un año de la puesta en marcha de la Escuela Municipal de Música y que este año se han ofertado 60 plazas -más de las que se venían presentando en años anteriores-. Además, el director del conservatorio, Jesús García Jiménez, aseguró que ha podido tener algo que ver en ello el rumor que se ha extendido en Ávila sobre la dureza de las pruebas de acceso. / DAVID CASTRO



## MARTES 19

**Empleo.** El Consistorio abulense se comprometió a crear una bolsa de empleo para discapacitados, que podría entrar en funcionamiento a principios de 2005. El teniente de Alcalde y responsable del Área de Empleo de esta institución, José Francisco Hernández, aseguró que «no se trata de una obra de beneficencia con estas personas, ya que su labor resulta muy fructífera para el Ayuntamiento». / DAVID CASTRO

## LUNES 18

**Lunes Literarios.** La undécima edición del ciclo de conferencias Los Lunes Literarios se inauguró con un homenaje a Pablo Neruda, en el que participaron la actriz Asunción Balaguer, que leyó una selección de poemas; junto a textos de Carlos Aganzo, José Pulido, Roberto Rodríguez y Eduardo Garcinuño. La figura del poeta chileno, Premio Nobel de 1971, está siendo homenajeada en muchos lugares del mundo con motivo del primer centenario de su nacimiento y sirvió el lunes para inaugurar este ciclo que organiza Caja de Ávila. / D. CASTRO



## MIÉRCOLES 20

**Premio ¡Bravo!** El disco *Coloquio de amor*, una selección de trece poemas escritos por San Juan de la Cruz, Santa Teresa de Jesús y la beata Ana de San Bartolomé, cantados por Sonia L. Rivas- Caballero sobre música española del siglo XVI, ha sido reconocido con el Premio ¡Bravo! de Música 2004, un galardón que convoca anualmente la Comisión Episcopal de Medios de Comunicación Social. / A. B.



# DISLUZ

diseño y luz

su gran tienda de iluminación

C/. Ntra. Sra. de Sonsoles, 32  
Teléfono 920 35 27 80  
e-mail: disluzavila@inicia.es  
05002 Ávila

C/. Rancho, 7  
Tel. y Fax 921 44 48 60  
e-mail: disluz@inicia.es  
40005 Segovia

Vuelta  
al cole



flexos  
20% dto.

flexos desde 5 €

Oferta válida hasta el 31 de octubre de 2004

## ÁVILA, TIERRA DE ACOGIDA Asiáticos (y 2)



Tres ciudadanos chinos asisten a clases de español para extranjeros en el Centro de Adultos de Ávila. / SONYA G.B.

‘La Revista’ se acerca por segunda vez al colectivo de asiáticos que vive en Ávila. En esta última entrega, los protagonistas se debaten entre el anhelo de un futuro más próspero y la añoranza de su tierra

# Modelos de integración

ANA AGUSTÍN

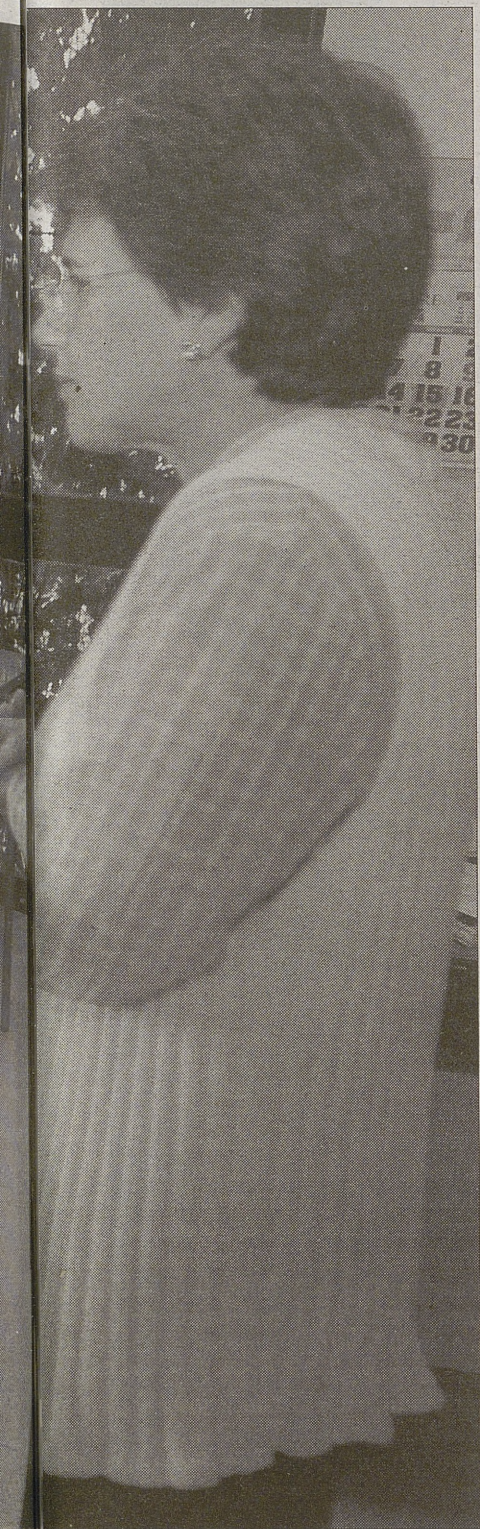
NO es fácil averiguar mucho de ellos. Continúan refugiándose en un sonriente silencio que, según la percepción externa, no está exento de cierto temor. Claro que algunos llevan en Ávila poco tiempo, aún no conocen el idioma ni a las gentes con las que han de convivir y la desconfianza es natural.

Sin embargo, tampoco hemos podido averiguar cuántos asiáticos censados viven en esta ciudad que acoge cada vez con más frecuencia y aprende también de la relación con estos colectivos. Aún así, sabemos que la comunidad asiática aumenta en Ávila, ciudad de paso para un buen número de emigrantes que encuentran aquí un ambiente más tranquilo y familiar para el aprendizaje primero.

No es el caso de Sayavong, que marchó de su país de origen, Laos, hace más de 24 años, los que lleva en Ávila como chófer del presidente de la Diputación Provincial. «Cuando yo llegué aquí no había ningún asiático», nos cuenta mientras da vueltas a un sobre que lleva entre las manos. Y tiene razón, porque este hombre de 47 años, menudo e impecable en su apariencia, es el más veterano de los emigrantes asiáticos en esta ciudad. Él y su mujer, Chone, salieron de Laos por motivos políticos y tras un

breve peregrinaje como refugiados políticos que les llevó a Tailandia de la mano de Naciones Unidas y a Segovia donde adquirieron las primeras nociones sobre la cultura española, llegaron a Ávila «una ciudad preciosa y muy tranquila donde se vive muy bien» y aquí se quedaron. Desde entonces siempre ha trabajado como conductor de vehículos oficiales de la institución provincial y, junto a la suya, otras tres familias laosianas viven gracias a este mismo trabajo. «Incluso, uno de mis compañeros se casó con una española y tiene tres hijos».

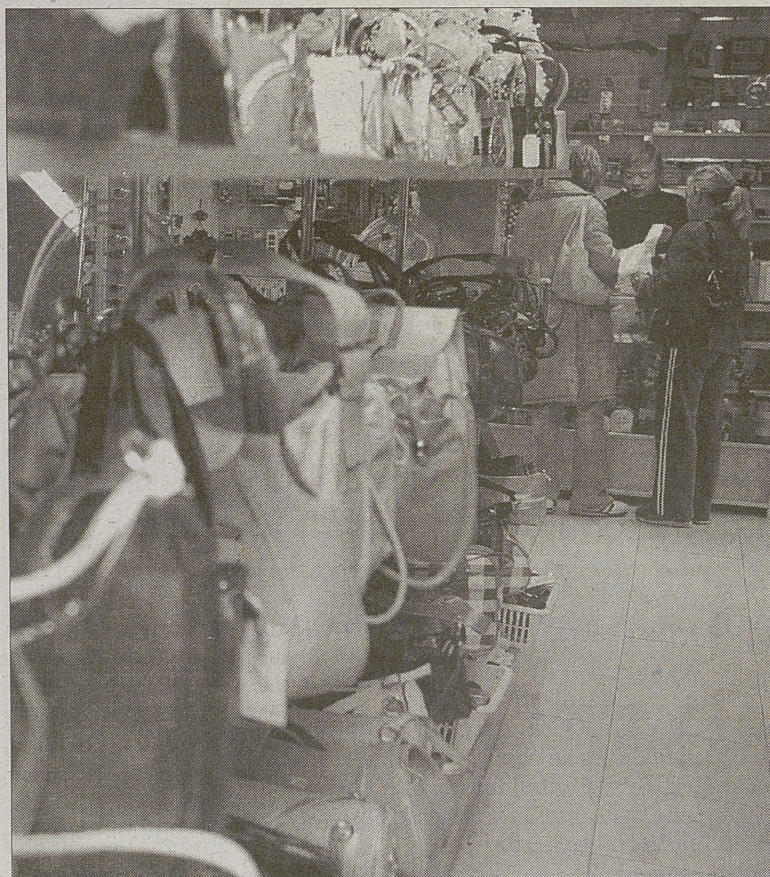
Es un modelo de integración en una sociedad que les acogió hace muchos años. De tal manera, sus dos hijos, de 22 y 24 años, se identifican como abulenses plenamente y nunca han viajado a Laos. «Yo fui en el año 2000. Ha sido la única visita en todos estos años, pero aún tengo allí a cuatro de mis 12 hermanos». Los otros seis viven en Estados Unidos junto a la madre de Sayavong. Sin duda, esta circunstancia es dura para él y confiesa que si la situación política cambiara, le gustaría volver a su país. El regreso es una constante entre los emigrados, aunque en el caso de nuestro veterano abulense de adopción, se siente muy «conten-



Sayavong es el primer asiático (laosiano) residente en Ávila, donde vive desde el año 1980. / ANTONIO BARTOLOMÉ

to» de vivir en Ávila, una ciudad donde nunca le han puesto ninguna «pega». «Al principio me resultó difícil adaptarme a las costumbres, al idioma y, sobre todo, a la comida, con menos condimentación que la laosiana. No me sabía a nada». Sin embargo, ahora su vida ha cambiado, se siente abulense y aunque sigue practicando algunas costumbres de su país y su religión, el Budismo, bautizó a sus hijos en el Catolicismo «para que no se sintieran distintos».

También han debido considerar la importancia de adaptarse al medio el grupo de alumnos chinos que acuden a una clase de español para extranjeros en el Centro de Adultos de Ávila. Mari Eli Gómez, su profesora, destaca el interés de todos, un total de 16 asiáticos repartidos en dos aulas, la de iniciados y la de aquellos que no saben nada, el grupo más numeroso, por aprender a comunicarse y adquirir las nociones básicas para mantener una conversación cotidiana. «Han de compaginar las clases con el trabajo y para algunos es un poco complicado, sobre todo para las chicas que están empleadas en un taller de costura», advierte la profesora. Aún así, la asistencia es constante y, con el fin de conocer de primera mano el desarrollo de



Interior de uno de los comercios chinos que proliferan en Ávila y retrato de Sayavong, chófer del presidente de la Diputación Provincial. / ANTONIO BARTOLOMÉ



una sesión, nos 'colamos' en un aula y seguimos todo el proceso, incluso desde el origen: comenzar a identificar los signos que componen la lengua española.

Sin embargo, nuestra clase es la de los iniciados y comienzan reconociendo la fecha de hoy para continuar identificando las tareas que aparecen dibujadas en unas láminas. El vocabulario usual es muy importante para ellos que «queremos aprender español porque vivimos aquí y lo necesitamos para trabajar», nos comenta Wen Ying

Chen, una joven que lleva en Ávila muy poco tiempo pero a la que apreciamos un interés profundo en el conocimiento, no solo de la lengua, sino de los modos de la sociedad abulense. «Las chicas aprenden mejor y más rápido que los chicos», comenta Mari Eli que, aunque no quiere generalizar, también afirma que ellos son más tímidos, una actitud que, sin duda, les dificulta la apertura.

Dos años dando estas clases de Español para extranjeros capacitan a esta maestra a la hora de aproxi-

marse a ciertas condiciones más o menos cercanas a una realidad palpable. De tal modo, nos asegura que su comportamiento es «exquisito», son personas muy educadas y serviciales y aprenden con facilidad.

El colectivo asiático crece en Ávila, en la misma proporción que aumenta el número de tiendas en las que es posible encontrar todo lo que una se proponga. Son comercios que parecen nacer de la nada, en locales que se derraman hacia interiores llenos de objetos de todo tipo. No hemos conseguido averiguar

de dónde se surten, aunque posiblemente sea Madrid el centro de referencia de esta comunidad. 'Los chinos', como popularmente se conoce a este tipo de establecimientos, comparten espacio con otros pequeños comercios de alimentación en los que casi a todas horas podemos comprar bebidas, alimentos básicos, tabaco y otros productos. La sonrisa y una manera de expresarse entre frases cortadas y pronunciadas con rapidez son la constante común de un colectivo singular.

# Alergias para el otoño

Congestión nasal, lagrimeo o picor de ojos y nariz son algunos de los síntomas que afectan a los alérgicos en esta época. Alérgenos como los ácaros, hongos y epitelios se manifiestan todo el año

CRISTINA MORILLA

La primavera no es la única estación del año en la que afloran las alergias, aunque es la más llamativa en Jaén por alta concentración de polen de olivo. No en vano, ácaros, hongos y epitelios son importantes agentes alérgenos que se manifiestan durante todo el año.

Congestión nasal, dificultad respiratoria, estornudos, picor de nariz y lagrimeo son los principales síntomas que pueden afectar, según los expertos, a los más de ocho millones de alérgicos españoles este otoño.

Las zonas geográficas donde más inciden las alergias en otoño son la costa y las zonas cercanas a ríos y pantanos con un alto índice de humedad, debido a la abundancia de ácaros y hongos que habitan en estas zonas.

Según Joaquín Quiralte Enríquez, médico adjunto de alergología en el Complejo Hospitalario de Jaén, «existen alérgenos con proteínas de alergia activa durante todo el año como son los ácaros, hongos y epitelios de mamíferos».

Quiralte explica que en otoño e invierno hay determinados pólenes, como la parietaria o el ciprés que alcanzan sus picos más altos en octubre, en el caso del primero, y en enero, en el caso del ciprés. «Los alérgicos pueden sufrir crisis asmáticas leves, sobre todo, con las primeras lluvias, debido a que los ácaros de polvo crecen a temperaturas entre los 24 y 25 grados centígrados y con un nivel de humedad en torno al 80 o 90%», explica Quiralte.

En cuanto a los hongos, «crecen en condiciones de humedad alta», sostiene el alergólogo. Joa-

quín Quiralte comenta que a las consultas acuden muchos pacientes en otoño afectados por este tipo de alergia.

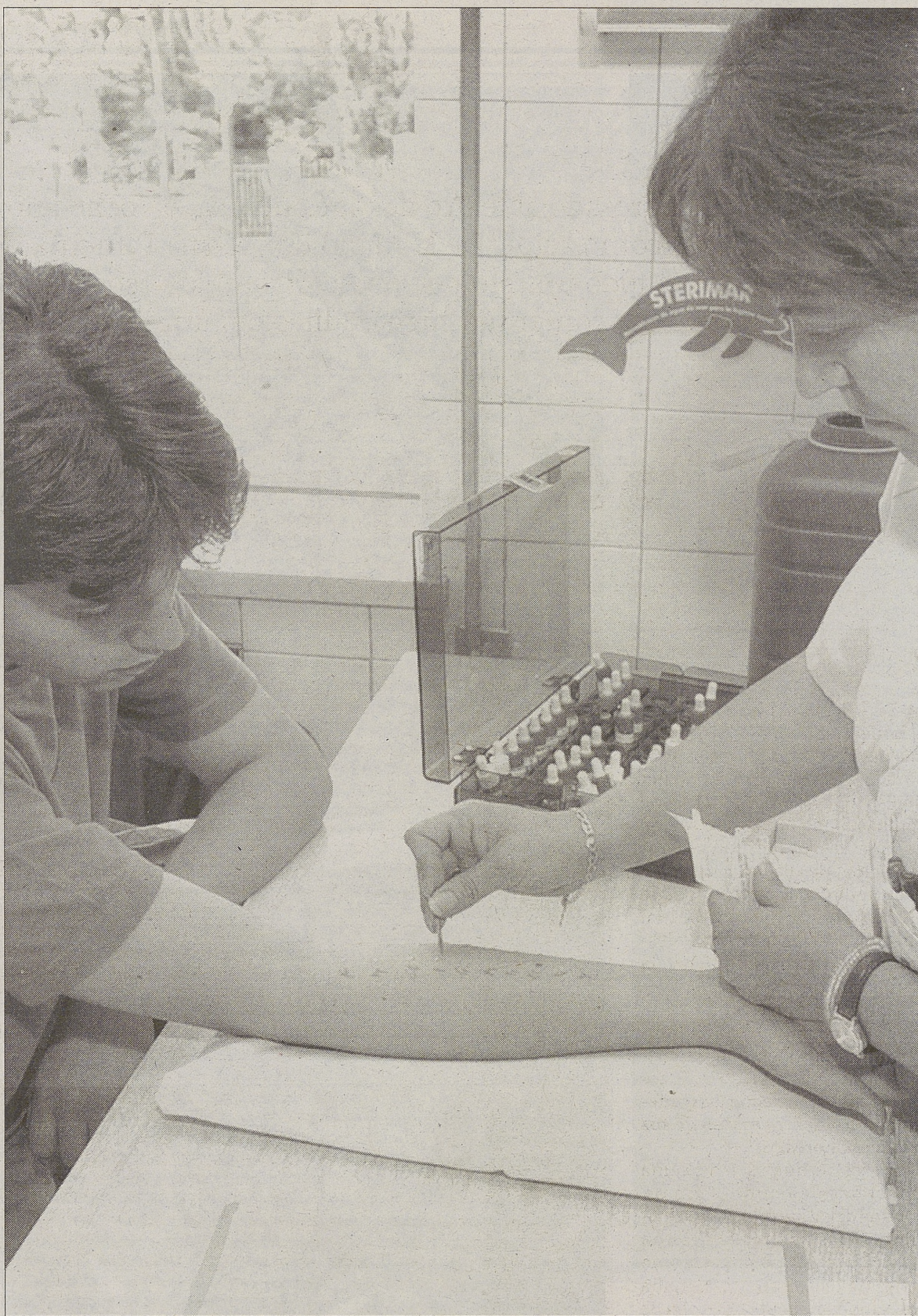
Los epitelios, fundamentalmente de perro y gato, producen también alergia durante todo el año, si bien es cierto que es en otoño cuando más influencia tienen sobre el alérgico, ya que en esta época la casa está menos ventilada.

«Ahora se dan muchos casos de niños alérgicos al epitelio de perro y gato que en verano no habían estado afectados y en otoño, con la vuelta al colegio, se encuentran con síntomas alérgicos debido al contacto con otros compañeros que tienen animales domésticos», argumenta Quiralte.

**LA PREVENCIÓN.** La prevención más obvia es procurar evitar la sustancia a la que se es alérgico, si se conoce. Sin embargo, esta opción es a menudo difícilmente practicable. Por tanto, hay que recurrir a diferentes tipos de medicamentos como antihistamínicos, corticoides o inmunoterapia.

Los antihistamínicos son los fármacos más útiles para tratar algunos de los síntomas alérgicos más molestos como los estornudos, la conjuntivitis o el goteo nasal. Además, se pueden emplear para todo tipo de alergias, debido al bloqueo directo de los receptores. Los corticoides son muy eficaces, pero deben utilizarse con regularidad durante todo el periodo alérgico. De todas formas, no se deben suministrar durante más de tres meses consecutivos y ni son adecuados para niños.

Por último, la inmunoterapia es prescrita por el alergólogo en



Una enfermera realiza las pruebas de alergia a un niño. / RAFAEL CASAS

En otoño e invierno hay **pólenes**, como la parietaria o el **ciprés** que alcanzan sus picos en octubre

casos específicos. Consiste en inyectar cantidades de alérgeno para inducir cierta inmunidad hacia el alérgeno causante. Este fármaco es eficaz en el caso de ácaros, polen y hongos.

Como medidas preventivas, los expertos ofrecen los siguientes consejos:

**Mejor la aspiradora.** La aspiradora, preferiblemente con filtro antiácaro, es una buena aliada para acabar con los ácaros del polvo

**Aire acondicionado.** Los sistemas de aire acondicionado deben ser cerrados o estar dotados de un filtro que deberá cambiarse frecuentemente, al menos cuatro veces al año

**Limpieza.** Para no respirar el polvo que se levanta mientras se limpia se aconseja utilizar un paño húmedo y una mascarilla

**Decoración.** Evitar objetos

Los antihistamínicos **son los fármacos** más útiles para frenar los síntomas

que atrapen polvo, sobre todo, en el dormitorio. Por ejemplo: peluches, moquetas, cortinas, alfombrillas, cuadros y libros

**Tejidos.** Eliminar los colchones, cojines y fundas hechos con materiales de origen animal o vegetal como la lana, yute, cáñamo, fibras vegetales, heno, paja o crin de caballo

**Mobiliario.** Se recomienda no decorar la estancia con muebles ni objetos tapizados

**Ventilación.** Ventilar las habitaciones. Antiguamente se decía «donde entra el sol no hay ácaros»

**Vacaciones en la montaña.** Los ácaros no viven en bajas temperaturas ni por encima de los 1.500 metros. La alta montaña es el sitio ideal para una persona alérgica

**Niños.** Se aconseja acudir al

Últimamente se dan muchos casos **de niños alérgicos** al epitelio de perro y gato

pediatra de la Unidad de Alergia Infantil del Hospital para tomar medidas.

Además, Javier Subiza, coordinador del Comité de Aerobiología de la Sociedad Española de Alergología e Inmunología Clínica de la SEAIC, asegura que los últimos estudios epidemiológicos apuntan hacia la contaminación atmosférica como uno de los principales responsables del incremento del número de alérgicos a los pólenes, sobre todo en las ciudades.

Este especialista señala que «España posee un 50% de vehículos diésel en activo y es, junto con Francia y Austria, uno de los países con mayor parque móvil de diésel de toda Europa y, está comprobado que los coches diésel contaminan 150 veces más que los de gasolina».

# DE CIERRE

Álex Ángulo ha regresado al teatro después de más de ocho años, y ha vuelto a sentir lo mismo que cuando inició su carrera como actor. De la mano de Helena Pimenta, directora de esta versión de 'La tempestad', se ha enfrentado a todo un reto personal: «Es uno de esos desafíos en los que te pones un poco en cuestión y te vuelves otra vez a comer tus cucharaditas de humildad y eres consciente de que una cosa es ser popular y otra el trabajo día a día»

## Pasión por el teatro

MARÍA MENÉNDEZ

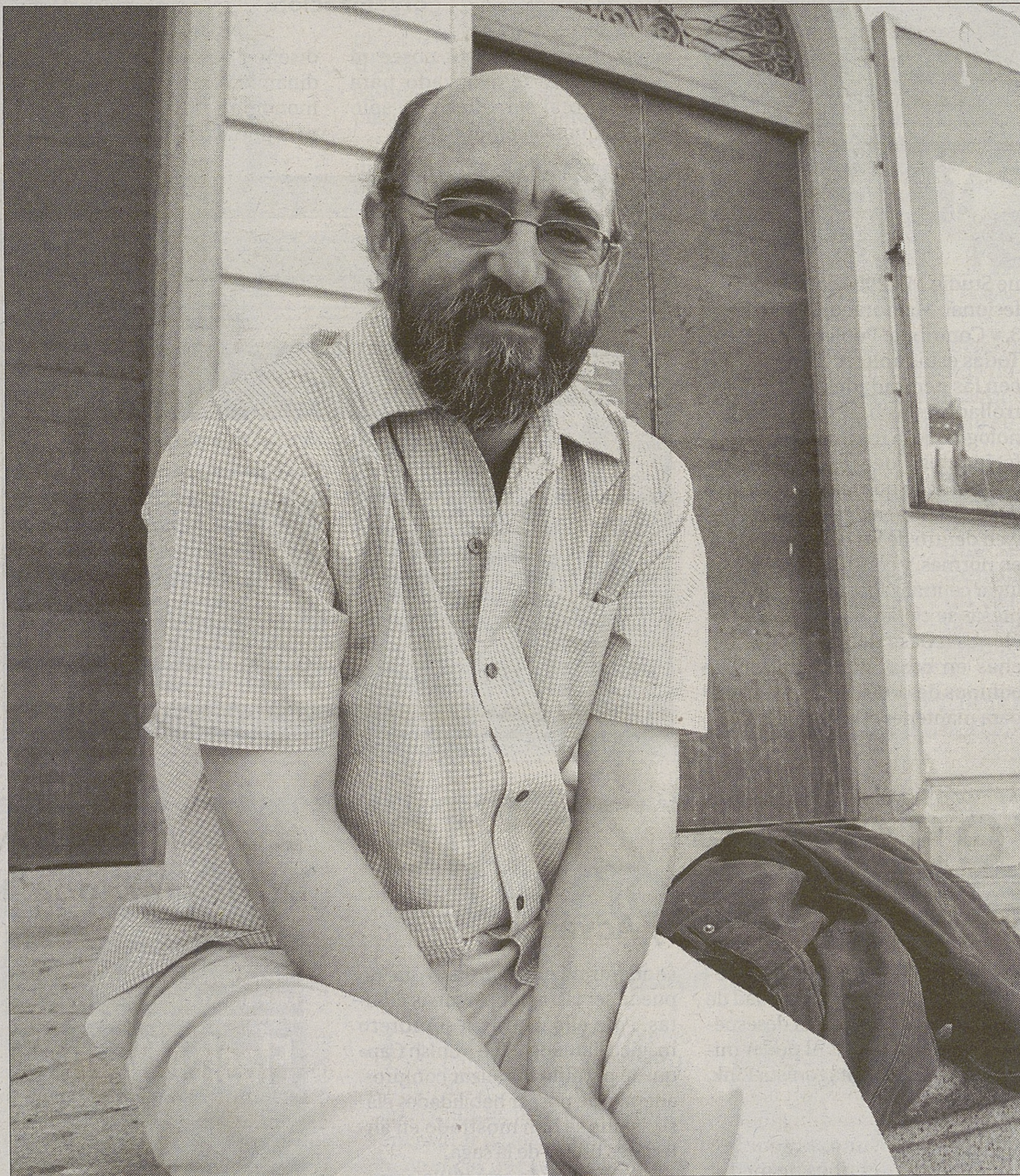
ALEX Ángulo ha entrado en nuestras casas en múltiples ocasiones. Durante varias temporadas dio vida al intrépido periodista Blas Castellote en la serie *Periodistas*, de Tele 5. Pero ese fue uno más de sus múltiples papeles. Antes, Álex de la Iglesia le había brindado la oportunidad de protagonizar *El día de la bestia*. Ahí comenzó un antes y un después en la vida, y también en la carrera, de este bilbaíno que ahora se encuentra de gira con la adaptación que ha hecho la compañía UrTeatro de la obra de Shakespeare *La tempestad*.

**-En alguna ocasión ha confesado que el teatro es uno de sus grandes amores.**

-Sí, claro que sí. De alguna manera es de donde venimos, por donde empezamos. Mis primeras cosas siempre estuvieron ligadas al teatro, por lo que como gente de teatro que se llamaba antes independiente he hecho de todo; títeres, calle, mimo, sombras... Todo aquello que de alguna manera nos permitía ir a buscar al público para que viera las cosas que a nosotros nos gustaban y divertían. Al principio nos tocó vivir una época muy militante, pero éramos más militantes de teatro que de otra cosa, la verdad. El teatro es uno de mis amores, lo que pasa es que hacía más de ocho años que no trabajaba en una obra de teatro y la verdad es que tenía un poco de miedo, aunque ha sido un reto muy agradable. Y es uno de esos retos en los que te pones un poco en cuestión y te vuelves otra vez a comer tus cucharaditas de humildad y eres consciente de que una cosa es ser popular y otra el trabajo día a día. Además, UrTeatro es una compañía de primera división y hay que tomárselo en serio. Sobre todo hay que tener en la mente la idea de seguir llegando a todo el mundo porque las cosas que cuentas emocionan y sirven para la vida.

**-Ahora que después de tanto tiempo te has reencontrado con la sensación de subirte a un escenario, ¿qué te aporta el teatro?**

-Creo que el teatro, con respecto al cine o a la televisión -esta última es más inmediata, para todo el mundo y en la que las pretensiones son más pequeñas y



El actor Alex Ángulo. / YOLANDA REDONDO

**Creo en un modelo de teatro que te obligue a pensar sobre tu vida**

hay que llevarlo todo más masado-, es mucho más profundo. Desde mi punto de ver las cosas, se sitúa entre la poesía y la filosofía y todos esos sentimientos mucho más profundos en los que

a la gente también la obligas a que se mire un poco más para dentro y que tenga ese tiempo para permitírselo, y que se vaya a casa con ese ronroneo o eco de la obra para que no sea todo tan inmediato como usar y tirar. En definitiva, que lo que has visto se quede en la cabeza y que te ayude de alguna manera a pensar sobre ti mismo, tu vida y sobre cómo estás aquí o que te pasa. Es mi reencuentro con el teatro. Además de esto yo me he vuelto a encontrar con un público que tienes delante y del que notas lo

**Fue una pasada y una suerte trabajar con Álex de la Iglesia**

que le pasa, lo oyes respirar y sabes si le ha gustado o no lo que estas haciendo, si te has equivocado...

**-¿Piensa seguir haciendo teatro a corto plazo?**

-No tengo ningún plan inmediato en mente. Lo que me apetece en estos momentos es disfrutar de este espectáculo, de mis compañeros, de la gente... y ver las dificultades que tiene mantener una obra durante un año y tratar de que no se convierta en algo cotidiano, sino que cada día sea un trabajo y un esfuerzo porque cada espectador necesita que sea auténtico y de verdad. Necesita que lo que yo le comunique le llegue a algún sitio por lo que hay que estar con las pilas puestas y no de jarte vencer.

**-¿Qué significó para usted el personaje de Blas Castellote de *Periodistas*?**

-No quiero hablar nunca de popularidad porque no me he sentido una estrella, yo creo que soy uno más. Entonces me fastidia un poco que la gente diga «ahora que eres popular, famoso...» aunque tú seas consciente de que cada semana te metes en la cocina de cuatro millones de personas eso es diferente. A mí lo de Blas Castellote me pareció muy interesante porque, en un principio, era muy remiso a hacer televisión porque era un medio que no me gustaba mucho, lo veía muy inmediato, no me gustaba. Pero después, una vez metido en el papel y tras leer los primeros guiones de la serie pensé que había que atacar este personaje como si de uno más se tratase.

**-¿De qué manera cambió tu carrera profesional la figura de Álex de la Iglesia?**

-No puedo decir que es mi padre, porque no lo es, pero para mí Álex es un amigo muy fuerte que lo llevo en el corazón. Haber participado en *El día de la bestia*, que fue la película representativa que nos dio paso a hacer cosas importantes, fue un lujo. Pero más que nada, gané un amigo. Fue una pasada y una suerte haber trabajado con Álex. Y es que es un director con mucho talento, es maestro de muchos que van viniendo después y que lo tienen como referencia. Para mí fue la leche, cambió mi carrera profesional. Fue el primero que se atrevió a darme un papel protagonista, pero es de un trato tan exigente. Es la leche.

# Experiencia interactiva con Macromedia

## Nos conectamos online, con Web Publishing System



El Web Publishing System está orientado a hacer que el proceso de publicación web sea más ágil y más completo dentro de las estructuras corporativas, agencias gubernamentales e instituciones educativas. Con sus elementos como Contribute 3, pueden publicarse sitios web sin necesidad de formación técnica. Basado en una enorme intuición para explorar, editar y publicar, posee un editor Wysiwyg avanzado para ofrecer total sencillez con sólo unos toques de ratón.

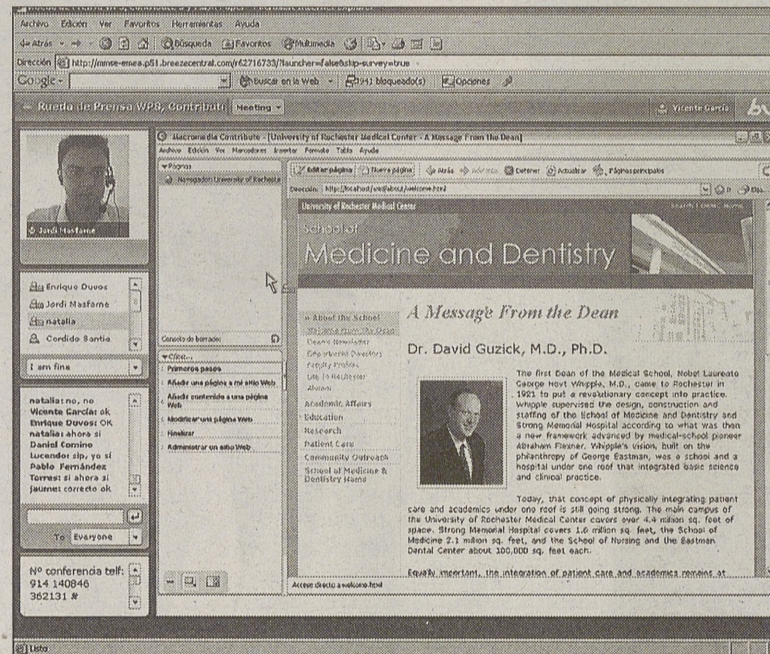
Macromedia FlashPaper 2 se incluye como parte de Contribute 3, para convertir y publicar archivos como documentos Flash de carga rápida, y convertir también en archivos PDF.

**► La solución**  
Es una solución económica, ajustable a escala, y ampliable para toda la organización.

También contiene Macromedia Studio MX 2004 con Flash Professional y Dreamweaver MX 2004, las herramientas profesionales más reconocidas para el diseño y desarrollo de sitios web, dinámicas, atractivas y fuera de la monotonía de un simple catálogo o un portal tradicional.

ASISTIMOS a la primera conferencia online de presentación, a través de Macromedia Web Publishing System. Nada más sencillo que tener instalado el plugin de Macromedia y participar de forma interactiva en la conferencia-presentación. Desde Barcelona, Madrid, Ávila, y otros lugares de España, pudimos comprobar y ver cómo el moderador nos informaba sobre esta nueva y completa solución; a la vez que observábamos y escuchábamos las explicaciones, las preguntas de unos y otros se iban contestando, sin interrupción. Esta solución completa presentada por Macromedia, contiene

Studio MX 2004 con Flash Professional, Macromedia Contribute 3, y Contribute Publishing System. Todas estas aplicaciones satisfacen las necesidades de los desarrolladores web, gerentes de Tecnología de la Información, y profesionales de los negocios, permitiendo que los usuarios realicen, gestionen y publiquen en el web dentro de un entorno basado en normas, y controlado desde un lugar centralizado; además las empresas se evitan así las improvisaciones a base de soluciones hechas en casa, dependiendo de equipos de profesionales del web para mantener el contenido.



## Mac World

Edita: Idg Communications  
Páginas: 114  
La revista de los usuarios del Mac  
Contiene curso de servidores...



La revista de los usuarios del macintosh destaca este mes, en su portada, AirPort Express, la tecnología inalámbrica de Apple. En el apartado de Noticias, la satisfacción de Apple por el dominio de la venta de descargas de música, y cómo otras compañías ya se han lanzado dispuestas a hacerse con una parte de este atractivo mercado por el que en principio, pocos apostaban. El lanzamiento del nuevo iMac G5 y la avalancha de comentarios en los medios de comunicación sobre él, así como nuevos productos lanzados al mercado dan paso al apartado Actualidad, donde cámaras de fotos, programas, escáneres, etc, nos dan paso a un dossier de impresoras láser color económicas, con sus características y precios, así como el precio por copia. Cómo sacar el máximo partido al Office 2004, es otro de los temas que nos presenta la revista de Octubre. Combustion, Filemaker y MySQL y cómo montar un servidor en casa con Mac Os X, dan paso a un curso de AppleScript para MacOs X. Fotografías infrarrojas, soluciones y trucos, librería técnica, entretenimiento, dominio público y, entre otras cosas, un primer contacto con el Power Mac G5, cierran la revista.

# El regreso de Zelda

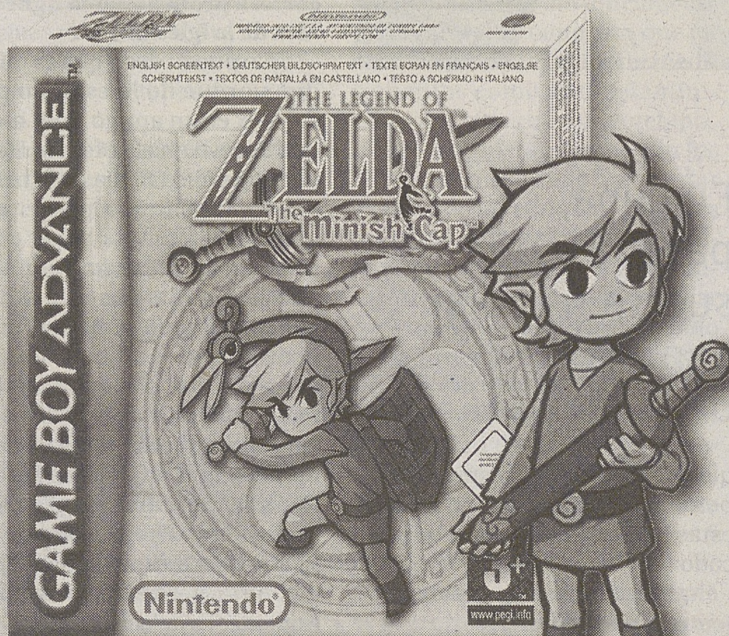
## El 12 de noviembre llega a Game Boy Advance

La saga de Zelda regresa el 12 de noviembre a Game Boy Advance con su nuevo título: The Legend of Zelda: The Minish Cap, una aventura en la que Link podrá en-

cogerse hasta tamaños insospechados y ayudar a una sociedad de diminutos que necesitan desesperadamente un héroe. Al poder miniaturizarse, el protagonista Link,

se adentrará en un mundo que no puede ser visto por personas adultas. Para ello usará un sombrero mágico llamado «The Minish Cap» que le permitirá realizar conjuros, además de poseer habilidades clásicas que se han mostrado en anteriores títulos de la saga.

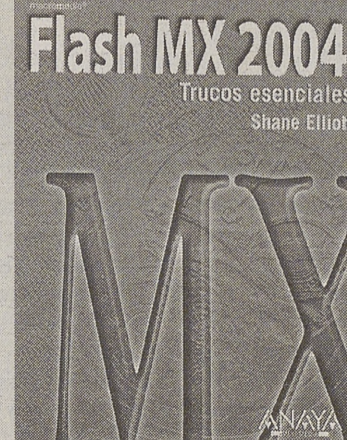
La historia de este título arranca con la destrucción de la mítica espada de Chiroria por parte de Vaati, el mago del viento, provocando así la pérdida de poderes del mágico acero. Además, el hechicero ha convertido en piedra a la princesa Zelda y ha hecho estragos en la tierra de Hyrule, empeorando aún más la situación. La leyenda dice que para devolver los poderes a la espada, hay que viajar hasta una minúscula tierra, a la que no se tiene acceso si se es adulto. Ante esta situación, Link se ve obligado a viajar allí, entre hordas de enemigos, mazmorras y laberintos, utilizando también, poderes sobrenaturales.



## EL LIBRO DE LA SEMANA

### Flash MX2004, trucos esenciales

Edita: Anaya Multimedia  
Págs.: 208  
Usuario: Medio - avanzado  
Autor: Shane Elliott



Sin duda, Flash MX 2004 reúne el conjunto de herramientas más potentes del mercado para crear contenido dinámico y aplicaciones interactivas para la Web. La nueva versión incorpora mayor integración con la fuente de datos y un sofisticado soporte para vídeo profesional.

El programa ha ganado en complejidad y alcance.

Este libro constituye una valiosa selección de trucos que ayudarán al lector-usuario a trabajar mejor y más rápido. Se muestran también los trucos más prácticos y divertidos con imágenes a todo color que los ilustran, así como las pantallas que van apareciendo en el programa a medida que los ejecutamos.

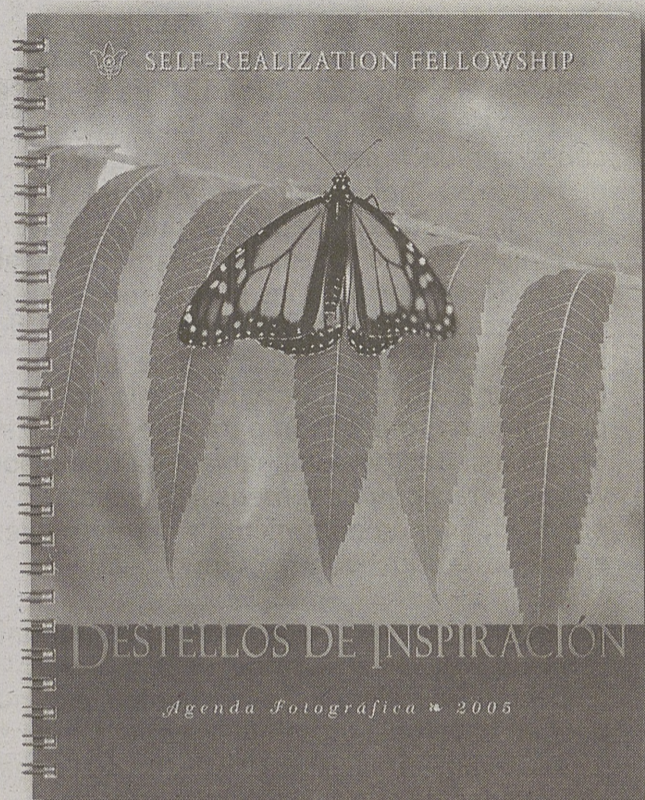
El texto de este libro no exige una lectura ordenada y sistemática, sino que cada truco se presenta de forma individual de modo que puede usarse de forma independiente. Estos consejos relacionados con las funciones de Flash Mx 2004, harán que resulte el trabajo con el programa mucho más rápido y efectivo.

Shane Elliot es diseñador Flash freelance con probada experiencia, y ha participado en numerosos proyectos.

MUNDO CURIOSO, DESCONOCIDO, Y MISTERIOSO POR VICENTE GARCÍA GARCÍA

# Destellos de inspiración

# Agenda 2005



Portada de la agenda fotográfica de 2005.

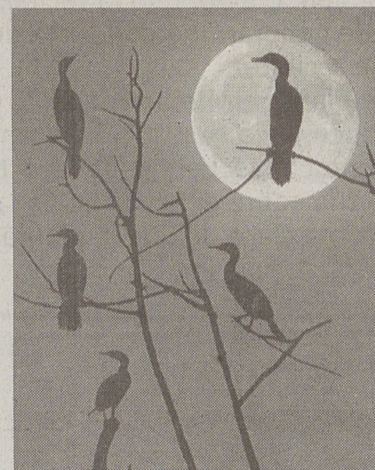
Incluye pensamientos de Paramahansa Yogananda

el desarrollo de la personalidad y el autoconocimiento. Con una tirada anual superior a los 80.000 ejemplares, se ha convertido en una de las agendas más solicitadas. Su producción es el resultado de un minucioso trabajo de selección en el que se examinan más de 20.000 imágenes de la naturaleza, captadas por los mejores fotógrafos de todos los continentes. Únicamente 53 de ellas, las más exquisitas e inspiradoras, serán plasmadas en la guía anual.

Por estos motivos mencionados, Destellos de Inspiración es líder en galardones nacionales e internacionales, habiendo recibido 55 medallas de oro, y más recientemente, el premio internacional Benjamín Franklin, en la Feria de los Ángeles, 2003.



Los monjes de Self-Realization Fellowship visitan España este fin de semana.



**A**CABA de salir al mercado una de las agendas más esperadas; se trata de Destellos de Inspiración, una de las agendas fotográficas más galardonadas y vendidas en todo el mundo.

En ella se combinan de forma magistral las imágenes captadas por los mejores fotógrafos de la naturaleza a nivel mundial, con

las inspiradoras citas de Paramahansa Yogananda, considerado el padre del yoga en Occidente. En pocas ocasiones una agenda consigue despertar el interés de tantos grupos diferentes y dispares, desde los simples aficionados a la naturaleza, el arte y la fotografía, hasta aquellos preocupados por los temas espirituales,

Disponibles en Inglés, alemán, italiano y español, la agenda posee las características técnicas que hacen de ella un instrumento eficaz para ayudarnos a gestionar nuestra vida diaria, elementos típicos de las agendas convencionales; las bellas imágenes que se adjuntan, así como las frases y citas que las acompañan hacen que además de

resultar un elemento práctico en casa o el trabajo, se convierta tam-

bién en un delicioso elemento de contemplación, donde las hermosas imágenes de la naturaleza, se funden con las frases del gran maestro del yoga.

### ► Meditación

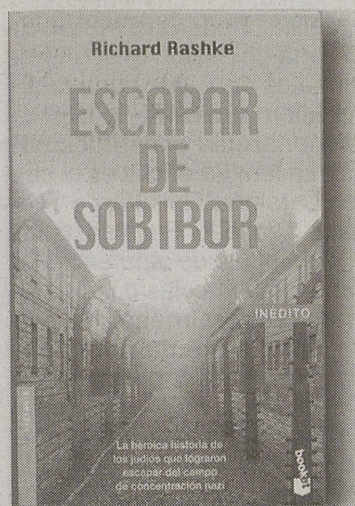
**Una agenda útil que se utiliza, también, como un agradable objeto para la contemplación.**

Precisamente, los monjes de la asociación fundada por Paramahansa Yogananda, han estado este fin de semana impartiendo charlas y conferencias en Madrid, ofreciendo a los asistentes también una proyección de video sobre su vida.

■ PUBLICACIONES RELACIONADAS CON CURIOSIDADES, MISTERIOS, ENIGMAS, AVENTURAS...

## Escapar de Sobibor

Richar Rashke



**B**OKET ha publicado, ahora en España Escapar de Sobibor, un libro ya editado en Estados Unidos en 1982, que relata la historia de un puñado de prisioneros del campo de concentración nazi de Sobibor, al este de Polo-

nia, que consiguieron fugarse; en este campo murieron asesinadas 250.000 personas, en su mayoría judías, y fue el escenario de una de las mayores fugas de prisioneros. Las entrevistas del autor con dieciocho de los supervivientes son la base de este libro, junto con documentos, artículos y diarios, que dan mayor veracidad a la descripción del campo y la evasión.

Conmovedor por su sinceridad y, sobre todo, por la crudeza de sus descripciones, presenta un testimonio sorprendente de resistencia. Este libro fue llevado a la pantalla, de la mano del director británico Jack Gold; el autor del libro, que no quedó muy satisfecho de la adaptación, planeó un segundo guión que profundizaría más en aspectos emocionales de los personajes, pero la secuencia nunca llegó a realizarse. Un libro que realmente impresio-

## Diccionario de la Ciencia

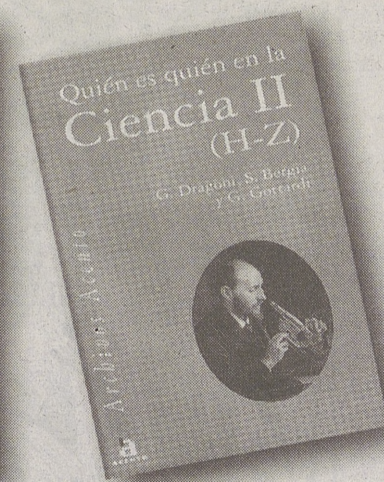
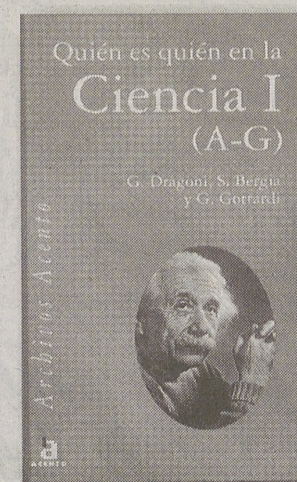
Quién es quién en el mundo científico, de la A, a la Z.

**E**S evidente el elevado número de personas que han contribuido al desarrollo tecnológico en el mundo, pero resulta difícil encontrar datos significativos y biográficos que no estén muy esquematizados en los volúmenes enciclopédicos tradicionales.

Con estos dos volúmenes editados por **Acanto (SM)**, se ofrece esa información necesaria para comprender mejor la evolución de la ciencia hasta nuestros días.

Einstein y Ramón y Cajal, Copérnico, Pasteur, Kleper y Aristóteles... Un diccionario científico manejable, que ofrece la práctica totalidad de las personas significativas en el campo de la ciencia, así como una descripción de sus principales aportaciones.

Sus autores, para hacer manejable el diccionario, se han centrado en los nombres científicos propiamente dichos, exclu-

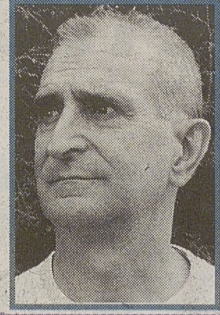


yendo los meramente técnicos. En cuanto al panorama español, se han limitado a los nombres verdaderamente importantes desde una óptica mundial y, en cualquier caso, dejando fuera casi todos aquellos, cuya obra aún

en proceso, no puede darse por concluida. Pueden considerarse ambos volúmenes una buena aportación que prestará servicio tanto a los estudiantes como a toda persona interesada en la cultura y en la Ciencia.

# CITAS ILUSTRES

## Ilustradas



Texto: José Luis Serna  
Dibujo: PPT

«Joselu» era un niño de treinta y tantos años que padecía la tremenda enfermedad del autismo, por eso era un niño a pesar de su edad. Este padecimiento consiste en la imposibilidad de comunicarse con el mundo exterior, quien lo sufre no puede comunicar a nadie lo que siente. No hace mucho tiempo este niño descubrió en la casa de unos amigos de sus padres un bote de cristal que contenía unos quince clavos de más de dos centímetros cada uno y se los tragó sin que nadie se enterara. A la mañana siguiente sus padres observaron por los vómitos, la extrema palidez y la cara de dolor que a «Joselu» le ocurría algo grave y le llevaron a consulta médica, aunque él no dijo ni donde le dolía ni con qué fuerza. Tras una rápida exploración le diagnosticaron una infección vírica. Poco después comenzó a vomitar sangre y fue ingresado en una clínica de urgencia con el estómago perforado. No se llegó a tiempo y, desgraciadamente «Joselu» murió por la imposibilidad de comunicarse con el mundo exterior.

La comunicación es necesaria para la supervivencia humana y para el avance social. La incomunicación es incompatible con la vida. También para el amor, en todas sus manifestaciones, es imprescindible la comunicación, ésta es el combustible que permite que siga

vivo. El enamorado necesita decir a su amada que la quiere con palabras, con gestos, con regalos. La madre colma de besos a su pequeño para que la tierna piel aprenda a ser querida. Los adolescentes comunican su afecto como pueden, a veces con empujones que saben a abrazos, o con secretos contados a la escasa luz de una retirada farola. Los hermanos declaran su amor con lágrimas compartidas por la muerte de un padre. Los amigos de los perros les besan en el húmedo hocico y les palmotean el lomo para decirles que son extraordinarios y ellos contestan y devuelven el cariño saltando y moviendo el rabo enredados en la más absoluta felicidad. El monje envía sus rezos a las alturas para decir al Habitante Supremo del Todo que es amado por un insignificante humano solitario. Y es que el amor, o se comunica o se va apagando hasta extinguirse.

Llamamos comunicación a la relación que se establece entre alguien que emite un mensaje y otro alguien, o algo, que lo recibe, y que a su vez puede generar una conducta derivada del mensaje recibido.

Una simple planta emite un mensaje y se puede producir la comunicación si un agente exterior, como consecuencia de la lectura del mensaje, actúa sobre ella. Las hojas lacias son un síntoma claro de que la planta necesi-

ta agua, es el signo visible que utiliza para manifestar lo que necesita, si una persona entiende el mensaje le administrará agua y el proceso de comunicación se habrá cerrado con el agradecimiento de la planta que pondrá de nuevo sus hojas turgentes y erguidas. El hecho de que el receptor se pueda convertir en emisor, lo que los expertos llaman retroalimentación o *feed-back*, es lo más interesante del proceso porque de no producirse deja de ser comunicación para convertirse en una traslación inútil de información o, lo que es peor, en una imposición para el receptor. Esto ocurriría si una persona habla para una piedra ya que la receptora del mensaje carece de posibilidad de entendimiento y el mensaje es estéril, improductivo y la comunicación no existe.

Sucede lo mismo con los medios de comunicación de masas en los que los receptores (espectadores, lectores, escuchantes, etc) no pueden intervenir sobre quien emite el mensaje, salvo muy raras excepciones. Nadie llama a las cadenas de televisión para manifestar su opinión sobre alguna parte o la totalidad de la programación. La comunicación que hacen los llamados *mass-media* es casi siempre una imposición de sus ideas y, en mayor medida si se dirige a una persona que no tiene el poder de defenderse con un análisis reflexivo. Prefiero pensar en dos personas que se aman como ejemplo perfecto de comunicación en el que se manifiesta el proceso y sus componentes con suma claridad, en el que se aprecia que la emisión de mensajes positivos produce grandes beneficios, provoca actitudes positivas y, en muchas ocasiones aviva el amor.



EL AMOR ES COMO EL FUEGO, QUE SI NO SE COMUNICA SE APAGA. (PROVERBIO ESPAÑOL)

### ESPAÑA

Estado del SO. de Europa, integrado por la mayor parte de la península Ibérica, las Islas Baleares y las Canarias, Ceuta y Melilla. Tiene una superficie de unos 505.000 Km<sup>2</sup>, una población absoluta de más de 40.000.000 a finales del s. XX y una relativa de 78 habitantes por kilómetro cuadrado. Su régimen político es una monarquía constitucional, con la capital en Madrid. La lengua oficial es el castellano simultaneado en Cataluña, País Vasco y Galicia con el catalán, vasco y gallego. En la sociedad española se observan diferencias de vida entre las diversas regiones, según sean agrícolas o industriales, siendo estas últimas principalmente Madrid, Cataluña y País Vasco, con una renta per cápita mayor a otras comunidades. El crecimiento industrial fue muy rápido entre 1961 y 74 para entrar posteriormente en una fase de estancamiento. El sector turismo tiene una gran importancia en la economía y no ha parado de crecer desde que en 1951 visitara España un millón de turistas. Diferentes acontecimientos, pueblos y gentes caracterizaron su historia: Celtas, Íberos, Fenicios, Griegos, Cartagineses, Romanos, Visigodos, Musulmanes, Reconquista y repoblación, Los Reyes Católicos, hegemonía española en Europa, Los Borbones, la I y la II república, la guerra civil, época franquista, transición a la democracia, integración en la Unión Europea.